



Treaty Series No. 70 (1954)

Consular Convention

between Her Majesty in respect of the
United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland and His Majesty
The King of Sweden

[with Protocols of Signature and Exchanges of Notes]

Stockholm, March 14, 1952

[together with further Notes of August 21, 1952]

[Ratifications were exchanged at London on August 25, 1952]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of Her Majesty
November 1954*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

PRICE 1s. 6d. NET

Cmd. 9340

**CONSULAR CONVENTION BETWEEN HER MAJESTY IN RESPECT
OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND HIS MAJESTY THE KING OF
SWEDEN**

Stockholm, March 14, 1952

Her Majesty The Queen of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, and His Majesty The King of Sweden;

Being desirous of regulating the position of consular officers of one party in the territories of the other;

Have decided to conclude a Consular Convention and have appointed as their Plenipotentiaries for this purpose:

Her Majesty The Queen of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas (hereinafter referred to as "Her Britannic Majesty"):

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

His Excellency Mr. Roger Bentham Stevens, C.M.G., Her Britannic Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Stockholm.

His Majesty The King of Sweden:

His Swedish Majesty's Minister for Foreign Affairs, His Excellency M. Östen Undén.

Who, having communicated to each other their respective full powers, which were found in good and due form, have agreed as follows:—

Part I.—Application and Definitions

ARTICLE 1

This Convention applies—

(1) on the part of Her Britannic Majesty, to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and to all territories for whose international relations Her Government in the United Kingdom are responsible;

(2) on the part of His Majesty The King of Sweden, to the Kingdom of Sweden.

ARTICLE 2

For the purpose of this Convention—

(1) the term "sending state" means, according to the context, the High Contracting Party by whom the consular officer is appointed, or all the territories of that party to which the Convention applies;

(2) the term "receiving state" means, according to the context, the High Contracting Party within whose territories the consular officer exercises the functions required by his office, or all the territories of that party to which the Convention applies;

**KONSULARKONVENTION MELLAN KONUNGARIKET SVERIGE
OCH DET FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN
OCH NORD-IRLAND**

Stockholm den 14 mars 1952

Hans Majestät Konungen av Sverige, och Hennes Majestät Drottningen av Storbritannien, Irland och De Brittiska Besittningarna hinsides Haven, vilka önska reglera den ställning som skall tillkomma vardera partens konsulter inom den andra partens territorier, hava beslutat avsluta en konsularkonvention och hava i dylikt syfte till sina befullmäktigade utsett:

Hans Majestät Konungen av Sverige:
Sin Minister för Utrikes Ärendena, Hans Excellens Herr Östen Undén; och

Hennes Majestät Drottningen av Storbritannien, Irland och De Brittiska Besittningarna hinsides Haven (här nedan benämnd "Hennes Brittiska Majestät");

För Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nord-Irland:
Hennes Brittiska Majestäts utomordentliga och befullmäktigade Ambassadör i Stockholm M. Roger Bentham Stevens, C.M.G.;

vilka, efter att hava delgivit varandra sina fullmakter, som befunnits i god och behörig form, överenskommit om följande:

Kapitel I.—Tillämpningsområde och definitioner

ARTIKEL 1

Denna konvention är tillämplig:

1. såvitt gäller Hans Majestät Konungen av Sverige på Konungariket Sverige; och
2. såvitt gäller Hennes Brittiska Majestät på Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nord-Irland och på alla territorier, för vilkas internationella förbindelser hennes regering i Det Förenade Konungariket är ansvarig.

ARTIKEL 2

I denna konvention förstås med:

1. "utsändande stat," allt efter sammanhanget, den Höga Fördragslutande Part som utnämnt konsuln, eller samtliga territorier tillhörande denna part, på vilka konventionen är tillämplig;
2. "mottagande stat," allt efter sammanhanget, den Höga Fördragslutande Part inom vars territorier konsuln utövar den verksamhet som betingas av hans befattning, eller samtliga territorier tillhörande denna part, på vilka konventionen är tillämplig;

(3) the term "territory" means any part of the territories of the receiving state in which the whole or part of a consular officer's district is situated and which has been notified as constituting a territorial unit for the purpose of all or some of the Articles of the Convention, in conformity with the provisions of Article 35 of the Convention;

(4) the term "nationals" means—

- (a) in relation to Her Britannic Majesty, all citizens of the United Kingdom and colonies, all citizens of Southern Rhodesia and all British-protected persons including, where the context permits, all juridical entities duly created under the law of any territory to which the Convention applies;
- (b) in relation to His Majesty The King of Sweden, all Swedish citizens including, where the context permits, all juridical entities duly created under the law of the Kingdom of Sweden;

(5) the term "vessel" of a High Contracting Party means, for the purpose of Part VII of the Convention, any ship or craft registered at a port in any of the territories of that High Contracting Party to which the Convention applies, and, for the purpose of the other parts of the Convention, the word "vessel" means any ship or craft not being a ship of war whether so registered or not;

(6) the term "consular officer" means any person who is granted an exequatur or other authorisation (including a provisional authorisation) to act in such capacity by the appropriate authorities of the territory; a consular officer may be a career officer (*consul missus*) or an honorary officer (*consul electus*);

(7) the term "consular employee" means any person, not being a consular officer, employed at a consulate for the performance of consular duties, provided that his name has been duly communicated in accordance with the provisions of Article 6 of the Convention to the appropriate authorities of the territory; the term does not, however, include drivers or any person employed solely on domestic duties at or in the upkeep of the consular premises;

(8) the term "consular office" means any building or part of a building which is occupied exclusively for the purposes of the official business of a consular officer;

(9) the term "grave offence" means, for the purpose of Articles 14 and 27 (2) of the Convention—

- (a) in the case of any of the territories referred to in paragraph (1) of Article 1 of the Convention, an offence for which a sentence of imprisonment for five years or over may be awarded;
- (b) in the case of the Kingdom of Sweden, an offence for which a sentence of imprisonment for four years or over may be awarded.

Part II.—Appointments and Districts

ARTICLE 3

(1) The sending state may establish and maintain consulates in the territories of the receiving state at any place where any third state possesses a consulate and at any other place where the receiving state agrees to the establishment of a consulate. It shall be within the discretion of the sending state to determine whether the consulate shall be a consulate-general, consulate, vice-consulate or consular agency.

3. "territorium" varje del av den mottagande statens område, inom vilken en konsuls distrikt helt eller delvis är beläget och som i enlighet med föreskrifterna i artikel 35 har förklarats utgöra en territoriell enhet i vad avser samtliga eller vissa av konventionens artiklar;

4. "medborgare."

a) i förhållande till Hans Majestät Konungen av Sverige, samtliga svenska medborgare, därunder, då det med hänsyn till sammanhanget är möjligt, inbegripna juridiska personer som bildats enligt svensk lag;

b) i förhållande till Hennes Brittiska Majestät, samtliga medborgare i Det Förenade Konungariket med kolonier, samtliga medborgare i Syd-Rhodesia och samtliga personer under brittiskt beskydd, därunder, då det med hänsyn till sammanhanget är möjligt, inbegripna juridiska personer som bildats enligt lagen i territorium, på vilket konventionen är tillämplig;

5. "fartyg," såvitt i kapitel VII gäller fartyg hemmahörande inom Hög Fördragsslutande Parts territorium, farkost som är registrerad i hamn belägen inom territorium tillhörande vederbörande Höga Fördragsslutande Part på vilket konventionen är tillämplig, samt, såvitt gäller övriga kapitel, varje farkost (dock icke örlogsfartyg), vare sig den är på så sätt registrerad eller icke;

6. "konsul" envar som av territoriets vederbörande myndigheter beviljats exekvatur eller annat erkännande (däri inbegripet interimistiskt erkännande) att tjänstgöra i egenskap av generalkonsul, konsul, vice konsul eller attaché. Konsul kan vara karriärkonsul (*consul missus*) eller honorärkonsul (*consul electus*);

7. "konsulattjänsteman" envar som icke är konsul och som är anställd vid konsulat i underordnad ställning, under förutsättning att hans namn i överensstämmelse med bestämmelserna i artikel 6 delgivits territoriets vederbörande myndigheter. Uttrycket inbegriper emellertid icke chaufför eller den som uteslutande är sysselsatt med husliga göromål inom konsulatets lokaler eller med underhåll av dessa;

8. "konsulatkansli" byggnad eller del av byggnad, som användes uteslutande för konsuls tjänsteverksamhet;

9. "grovt brott" i artiklarna 14 och 27 mom. 2.,

a) då fråga är om Konungariket Sverige, brott för vilket kan ådömas frihetsstraff i fyra år eller däröver;

b) då fråga är om territorium, som avses i artikel 1 mom. 2., brott för vilket kan ådömas fängelse i fem år eller däröver.

Kapitel II.—Tillsättning och distrikt

ARTIKEL 3

1. Den utsändande staten må inom den mottagande statens territorier upprätta och bibehålla konsulat på ort, där tredje stat har konsulat, ävensom på annan ort, under förutsättning att den mottagande staten samtycker till att konsulat där upprättas. Det ankommer på den utsändande staten att avgöra, huruvida konsulat skall vara generalkonsulat, konsulat, vicekonsulat eller konsularagentur.

(2) The sending state shall keep the receiving state informed of the district of each of its consulates and, subject to paragraph (3) of this Article, may prescribe the limits of these districts at its discretion.

(3) The receiving state shall have the right to object to the inclusion within a consular district—

(a) of any area which is not within a consular district, and is not open to the Trade Commissioners or commercial representatives, of a third state;

(b) of any territory of a third state.

(4) A consular officer may, upon notification to the receiving state, perform consular functions outside his consular district, unless the receiving state objects.

ARTICLE 4

(1) The sending state may assign to any of its consulates consular officers of such number and rank as it may deem necessary. The sending state shall notify the receiving state in writing of the appointment of a consular officer to a consulate. In the case of honorary consular officers who are nationals of the receiving state the latter may require that its consent to the appointment of such officers to a consulate shall be obtained in advance through the diplomatic channel.

(2) The exequatur or other authorisation shall be granted as soon as possible and free of charge by the receiving state on presentation of the consular officer's commission or other notification of appointment. When necessary, a provisional authorisation shall be accorded, pending the grant of the exequatur or other authorisation.

(3) The exequatur or other authorisation shall not be refused without good cause.

(4) The receiving state shall not be deemed to have consented to a consular officer's acting as such, or to have extended to him the benefits of the provisions of this Convention, until the receiving state has granted him an exequatur or other authorisation.

ARTICLE 5

(1) The receiving state shall upon request inform without delay its appropriate authorities of the name of any consular officer entitled to act under this Convention.

(2) As an official agent of the sending state, a consular officer shall be entitled to special protection and to the high consideration of all officials of the receiving state with whom he has official intercourse.

(3) The receiving state may revoke the exequatur or other authorisation of a consular officer whose conduct has given serious cause for complaint.

ARTICLE 6

The sending state shall be free to employ the necessary number of consular employees at its consulates, whether its own nationals or nationals of the receiving state or of a third state. Consular officers shall keep the government of the territory informed of the names and addresses of these employees. It will be for the government of the territory to designate the particular authority to whom this information is to be given.

2. Den utsändande staten skall hålla den mottagande staten underrättad om sina konsulats distrikt och äger, där ej annat följer av bestämmelserna under mom. 3. nedan, fastställa gränserna för dessa.

3. Den mottagande staten äger motsätta sig, att konsulatdistrikt omfattar:

a) område, som icke ligger inom tredje stats konsulatdistrikt och icke är tillgängligt för tredje stats handelsrepresentanter;

b) område tillhörande tredje stat.

4. Konsul äger, sedan den mottagande staten underrättats, ombesörja konsulära förrättningar utom sitt konsulatdistrikt, med mindre den mottagande staten motsätter sig detta.

ARTIKEL 4

1. Den utsändande staten äger vid vart och ett av sina konsulats tillsätta konsulater till det antal och av den tjänsteställning den finner lämpligt. Den utsändande staten skall skriftligen underrätta den mottagande staten då konsulats tillsättes vid konsulat. Då fråga är om honorärkonsul, som är medborgare i den mottagande staten, äger denna stat begära, att dess samtycke till tillsättningen av sådan befattningshavare vid konsulat på förhand inhämtas på diplomatisk väg.

2. Exekvatur eller annat erkännande skall så snart som möjligt och kostnadsfritt beviljas av den mottagande staten, sedan denna mottagit konsulats fullmakt eller annat meddelande om tillsättningen. Vid behov skall interimistiskt erkännande lämnas i avvaktan på att exekvatur eller annat slutgiltigt erkännande beviljas.

3. Exekvatur eller annat erkännande skall icke vägras utan bärande skäl.

4. Den mottagande staten skall icke anses hava samtyckt till att konsulats tjänstgör såsom sådan eller hava tillerkänt honom de förmåner som följa av bestämmelserna i denna konvention, förrän den mottagande staten beviljat honom exekvatur eller annat erkännande.

ARTIKEL 5

1. Den mottagande staten skall på begäran ofördröjligen underrätta sina vederbörande myndigheter om namnet på konsul, som är behörig att tjänstgöra enligt bestämmelserna i denna konvention.

2. Såsom den utsändande statens officiella representant skall konsul av den mottagande statens samtliga myndigheter, med vilka han i tjänsten kommer i beröring, äga åtnjuta särskilt skydd och utmärkt hänsyn.

3. Den mottagande staten må återkalla konsulats exekvatur eller erkännande av annat slag, då hans uppträdande givit allvarlig anledning till klagomål.

ARTIKEL 6

Den utsändande staten äger att vid sina konsulats anställa konsulattjänstemän i erforderligt antal, vilka må vara medborgare i den utsändande eller i den mottagande staten eller i en tredje stat. Konsul skall hålla territoriets regering underrättad om dessa tjänstemäns namn och adress. Det ankommer på territoriets regering att anvisa den myndighet till vilken sådan underrättelse skall givas.

ARTICLE 7

(1) A consular officer or employee may be assigned temporarily in an acting capacity to the duties of a consular officer who has died or is unable to act through illness, absence or other cause. Upon notification to the government of the territory, such acting officer may perform these duties and enjoy the benefits of the provisions of this Convention, pending the return to duty of the officer concerned or the appointment of a new consular officer.

(2) If such acting consular officer is a consular employee, he shall not be entitled by reason of such temporary assignment to any privileges in respect of taxes or duties imposed upon or by reason of importation greater than those to which he may already be entitled.

ARTICLE 8

The sending state may, with the permission of the receiving state, assign to the work of a consulate situated at the seat of the central government of the receiving state one or more members of its diplomatic mission accredited to that state. In this event the provisions of Article 4 shall apply as regards their consular assignment. These officers shall, in their consular capacity and with regard to the performance of consular functions, be entitled to the benefits and be subject to the obligations of this Convention, without prejudice to any additional personal privileges to which they may be entitled if they are recognised also as diplomatic officers by the receiving state.

Part III.—Legal Rights and Immunities

ARTICLE 9

(1) The sending state may, in accordance with such conditions as may be prescribed by the law of the territory, acquire, hold and occupy, under any form of tenure which may exist under the laws of the territory, either in its own name or in the name of one or more natural or juridical persons acting on its behalf, land, buildings, parts of buildings and appurtenances situated in the territory and required by the sending state for the purposes of consular premises, including the official residence of a career consular officer. If, under the law of the territory, the permission of the authorities of the territory must be obtained as a prerequisite to any such acquisition, such permission shall be granted, provided that the necessary formalities have been complied with.

(2) The sending state shall have the right to erect, for the purposes referred to in paragraph (1) of this Article, buildings and appurtenances on land which it has so acquired.

(3) It is understood that the sending state shall not be exempt from compliance with any building or town planning regulations or restrictions applicable to the area in which the land, buildings, parts of buildings and appurtenances referred to in paragraphs (1) and (2) of this Article are situated.

ARTICLE 10

(1) There may be placed, on the outer enclosure and outer wall of the building in which a consulate is installed, the coat-of-arms or national device of the sending state with an appropriate inscription designating the consulate in the official language of the sending state. It shall also be permitted to place such coat-of-arms or national device and inscription on or by the entrance door to the consulate.

ARTIKEL 7

1. Konsul eller konsulattjänsteman må tillfälligt förordnas att övertaga de plikter vilka ålegat konsul, som avlidit eller som på grund av sjukdom, frånvaro eller av annat skäl är oförmögen att tjänstgöra. Sedan territoriets regering underrättats, äger sådan tillförordnad konsul fullgöra sagda plikter och åtnjuta de förmåner som stadgas i denna konvention, i avvaktan på att vederbörande konsul återinträder i tjänst eller att ny konsul tillsättes.

2. Därest sålunda tillförordnad konsul är konsulattjänsteman, äger han icke på grund av förordnandet åtnjuta större privilegier beträffande skatt eller avgift utgående på eller med anledning av varuinförsel än de som redan må tillkomma honom.

ARTIKEL 8

Den utsändande staten må, med den mottagande statens medgivande, för tjänstgöring vid konsulat, beläget på den ort där den mottagande statens centralregering har sitt säte, tilldela konsulatet en eller flera medlemmar av förnämnda stats diplomatiska representation hos den mottagande staten. I sådant fall äro bestämmelserna i artikel 4 tillämpliga på dessa befattningshavares förordnande vid konsulatet. De skola i egenskap av tjänstgörande vid konsulatet och med avseende på fullgörandet av den konsulära tjänsten åtnjuta de förmåner och vara underkastade de skyldigheter som stadgas i denna konvention, utan att detta innebär någon inskränkning i de ytterligare personliga privilegier som må tillkomma dem såsom av den mottagande staten erkända diplomatiska tjänstemän.

Kapitel III.—Rättigheter och immunitet

ARTIKEL 9

1. Med iakttagande av de villkor som må vara föreskrivna i territoriets lag äger den utsändande staten med användande av vilken som helst enligt territoriets lagstiftning medgiven upplåtelseform samt antingen i sitt eget namn eller i en eller flera fysiska eller juridiska personers namn, vilka företräda sagda stat, förvärva, innehava eller besitta mark, byggnader, delar av byggnader och fastighetstillbehör, belägna inom territoriet och som den utsändande staten behöver för konsulatlokaler, däri inbegripet karriärkonsuls ämbetsbostad. Därest enligt territoriets lag tillstånd av territoriets myndigheter erfordras för sådant förvärv, skall sådant tillstånd givas, under förutsättning att erforderliga formföreskrifter iakttagits.

2. Den utsändande staten äger rätt att för ändamål som avses under mom. 1. uppföra byggnader med tillbehör på mark, som staten i fråga sålunda förvärvat.

3. Likväl gäller, att den utsändande staten icke är befriad från skyldigheten att efterleva byggnads- eller stadsplanebestämmelser eller restriktioner tillämpliga på område, varest mark, byggnader, delar av byggnader och fastighetstillbehör, som omnämnas under mom. 1. och 2., äro belägna.

ARTIKEL 10

1. På konsulatbyggnads yttre inhägnad eller yttermur må anbringas den utsändande statens riksvapen eller annat dess statseblem med lämplig inskrift på den utsändande statens officiella språk för att utmärka konsulatet. Den utsändande staten skall även äga rätt att anbringa sådant vapen eller statseblem med inskrift på eller bredvid konsulatets ytterdörr.

(2) The flag of the sending state and its consular flag may be flown at the consulate and also, on suitable occasions, at the consular officer's residence. In addition, a consular officer may place the coat-of-arms or device and fly the flag of the sending state and its consular flag on the vehicles, vessels and aircraft which he employs in the exercise of his duties.

(3) A consular office shall not be entered by the police or other authorities of the territory except with the consent of the consular officer in charge, or, if such consent cannot be obtained, pursuant to appropriate writ or process and with the consent of the Secretary of State for Foreign Affairs in the case of the territories referred to in paragraph (1) of Article 1, or of the Minister for Foreign Affairs in the case of the Kingdom of Sweden. The consent of such consular officer shall be assumed in the event of fire or other disaster or if the authorities of the territory have reasonable cause to believe that a crime of violence has been or is being or is about to be committed in the consular office. The provisions of this paragraph shall not apply to a consular office in the charge of a consular officer who is a national of the receiving state or who is not a national of the sending state.

(4) A consulate shall not be used to afford asylum to fugitives from justice. If a consular officer shall refuse to surrender a fugitive from justice on the lawful demand of the authorities of the territory, these authorities, subject to the provisions of paragraph (3) of this Article in regard to the consular office, may, if necessary, enter to apprehend the fugitive.

(5) Any entry into or search of a consular office pursuant to paragraphs (3) and (4) of this Article shall be conducted with due regard to the inviolability of the consular archives, as recognised in paragraph (1) of Article 12.

(6) A consular officer shall not take advantage of the privileges accorded to the consular office by this Convention for any purpose not connected with the exercise of his consular functions.

ARTICLE 11

(1) Land, buildings, parts of buildings and appurtenances, including the furniture and equipment thereof, held or occupied exclusively for the purposes referred to in paragraph (1) of Article 9, together with the vehicles, vessels and aircraft of a consulate, shall not be subject to military requisitions or billeting. Such land, buildings, parts of buildings and appurtenances shall not be immune from expropriation or seizure for purposes of national defence or public utility in accordance with the laws of the territory, but, if it is necessary to take any such measure with regard to any such property, every consideration shall be shown to avoid interference with the performance of consular functions.

(2) In addition, a consular officer or employee, provided, in either case, that he complies with the conditions specified in paragraph (5) of this Article, his residence, furniture and other household articles, and all vehicles, vessels and aircraft held or possessed by him, shall enjoy exemption from all military requisitions, contributions or billeting. This privilege shall not be extended to other property belonging to him. The residence of a consular officer or employee shall not be immune from expropriation or seizure for purposes of national defence or public utility in accordance with the laws of the territory.

(3) Further, due compensation for expropriation or seizure, payable at the official selling rate of exchange most favourable to the sending state at the time when the property was expropriated or seized, in a form readily convertible into the currency of and transferable to the sending state, in respect of all proprietary interests in a consulate (including all land,

2. Den utsändande statens flagga och konsulatflagga må hissas på konsulatet samt även, vid lämpliga tillfällen, på konsuls bostad. Konsul må dessutom anbringa den utsändande statens vapen eller emblem samt dess flagga och konsulatflagga på de fordon, fartyg och luftfartyg som han begagnar i sin tjänsteutövning.

3. Polis eller annan myndighet inom territoriet må icke beträda konsulatkansli utan konsulatchefens medgivande eller, därest sådant medgivande ej kan erhållas, med mindre vederbörligt förordnande givits och tillstånd jämväl lämnats av Ministern för Utrikes Ärendena för Konungariket Sveriges vidkommande eller av the Secretary of State for Foreign Affairs för de i artikel 1 mom. 2. avsedda territoriernas vidkommande. Vederbörande konsuls medgivande skall förutsättas vara lämnat i händelse av brand eller annan svår olyckshändelse eller därest territoriets myndigheter hava skäligen anledning antaga, att ett brott innefattande våldsgärning har begåtts, håller på att begås eller omedelbart förestår inom konsulatkansliet. Bestämmelserna i detta moment äro icke tillämpliga på konsulatkansli förestått av konsul, som är medborgare i den mottagande staten eller som icke är medborgare i den utsändande staten.

4. Konsulat må icke brukas såsom fristad för någon som söker undfly de rättsvärdande myndigheterna. Därest konsul vägrar att efter lagenlig begäran av territoriets myndigheter utlämna person som nu sagts, äga myndigheterna, med iakttagande av bestämmelserna under mom. 3., om det är nödvändigt, beträda konsulatkansliet för att gripa vederbörande.

5. Vid beträdande eller undersökning av konsulatkansli jämlikt mom. 3. och 4. skall vederbörlig hänsyn tagas till konsulatarkivets i artikel 12 mom. 1. stadgade okränkbarhet.

6. Konsul må ej utnyttja de privilegier som enligt denna konvention tillagts konsulatkansli för något ändamål som icke sammanhänger med hans tjänsteutövning.

ARTIKEL 11

1. Mark, byggnader, delar av byggnader och fastighetstillbehör, däri inbegripet möbler och inredning, som innehavas uteslutande för de i artikel 9 mom. 1. angivna ändamålen, jämte konsulats fordon, fartyg och luftfartyg, skola icke vara underkastade militära rekvisitioner eller inkvarteringar. Sådan mark ävensom sådana byggnader, delar av byggnader och fastighetstillbehör åtnjuta däremot icke immunitet mot expropriation eller beslag för försvarsändamål eller för allmännyttigt ändamål i överensstämmelse med territoriets lagstiftning, men, därest det blir nödvändigt att vidtaga sådan åtgärd beträffande egendom av ifrågavarande slag, skall all hänsyn tagas för att undvika störning av den konsulära tjänsten.

2. Konsul eller konsulattjänsteman åtnjuter vidare, under förutsättning i vartdera fallet att han uppfyller de under mom. 5. nedan angivna villkoren, befrielse från militära rekvisitioner, pålagor eller inkvarteringar i vad avser hans bostad, möbler och husgeråd samt alla fordon, fartyg och luftfartyg i hans besittning. Detta privilegium må icke utvidgas till att omfatta annan honom tillhörig egendom. Konsul eller konsulattjänstemens bostad åtnjuter icke immunitet mot expropriation eller beslag för försvarsändamål eller för allmännyttigt ändamål i överensstämmelse med territoriets lagstiftning.

3. Vid expropriation eller beslag av konsulat, som äges av den utsändande staten eller för dess räkning under form av äganderätt innehaves av konsul eller konsulattjänsteman eller annan fysisk eller juridisk person, skall ersättning utgå för alla ägarintressen. Under konsulat inbegripes härvid all mark ävensom alla byggnader, delar av byggnader och fastighetstillbehör,

buildings, parts of buildings and appurtenances, held or occupied exclusively for the purposes referred to in paragraph (1) of Article 9) owned by the sending state, or vested in a consular officer or employee or other natural or juridical person acting on behalf of the sending state, shall be paid not later than three months from the date on which the amount of compensation for expropriation or seizure has been finally fixed.

(4) A consular officer, provided that he is not a national of the receiving state, and also a consular employee, provided that he complies with the conditions specified in paragraph (5) of this Article, shall enjoy exemption from military, naval, air, police, administrative or jury service of every kind.

(5) The conditions referred to in paragraphs (2) and (4) of this Article are that the person concerned shall—

- (a) be a national of the sending state and not possess the nationality of the receiving state; and
- (b) not be engaged in any private occupation for gain in the territory; and
- (c) not have been ordinarily resident in the territory at the time of his appointment to the consulate.

ARTICLE 12

(1) The archives and all other official documents and papers of a consulate shall at all times be inviolable and the authorities of the territory may not under any pretext examine or detain any of them.

(2) Such archives and official documents and papers shall be kept separate from papers, books or correspondence of a consular officer or employee relating to other matters. This provision does not require the separation of diplomatic from consular archives and official papers when a consular office is situated on the premises of a diplomatic mission.

(3)—(a) A career consular officer shall be entitled to communicate with his government, with his superintending diplomatic mission or with other consulates of the sending state which are situated in the same territory by post, telegraph, telephone and other public services, and may send and receive official correspondence by sealed consular pouches and bags which shall contain nothing but such official correspondence and may, in both cases, use secret language. When, however, either High Contracting Party is at war, or is confronted with imminent risk of war, such right of communication and correspondence with the superintending diplomatic mission, if the latter is situated outside the territories of the receiving state, may be restricted. A career consular officer may, in addition, similarly communicate and correspond with other diplomatic missions and consulates of the sending state or with the authorities of other territories of that state, provided that, when either High Contracting Party is at war, or is confronted with imminent risk of war, this extended right may be restricted.

(b) In the case of honorary consular officers, the application of the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph will be regulated by special arrangements to be made from time to time between the High Contracting Parties.

(4) The official consular correspondence referred to in paragraph (3) of this Article shall be inviolable and the authorities of the territory shall not examine or detain it. The pouches and bags referred to in the said paragraph shall be entitled to receive the same treatment as is accorded by the receiving state to the diplomatic bags of the sending state.

som innehavas eller besittas uteslutande för något av de ändamål som avses i artikel 9 mom. 1. Ersättningen skall erläggas i en form, som med lätthet möjliggör dess förvandling till den utsändande statens mynt och överförande till denna stat, och utbetalningen skall ske efter den officiella säljkurs som är fördelaktigast för den utsändande staten vid den tidpunkt då egendomen exproprierades eller togs i beslag. Ersättningen skall utbetalas icke senare än tre månader från den dag då dess belopp slutligt fastställdes.

4. Konsul, under förutsättning att han icke är medborgare i den mottagande staten, ävensom konsulattjänsteman, under förutsättning att han uppfyller de under mom. 5. nedan angivna villkoren, åtnjuter befrielse från skyldighet att göra tjänst vid försvaret, polisen, förvaltningen eller såsom ledamot av jury.

5. De villkor till vilka hänvisas under mom. 2. och 4. äro, att vederbörande:

- a) är medborgare i den utsändande staten och icke är medborgare i den mottagande staten;
- b) icke bedriver enskild förvärvsverksamhet inom territoriet; samt
- c) icke var stadigvarande bosatt inom territoriet vid den tidpunkt då han förordnades att tjänstgöra vid konsulatet.

ARTIKEL 12

1. Konsulats arkiv och alla dess andra tjänstehandlingar skola alltid vara okränkbara, och territoriets myndigheter må icke under någon förevändning undersöka eller kvarhålla dem.

2. Sådana arkiv och tjänstehandlingar skola förvaras åtskilda från konsul och konsulattjänsteman tillhöriga handlingar, böcker eller korrespondens i andra ämnen. Detta innebär dock icke, att diplomatiska arkiv och tjänstehandlingar skola förvaras åtskilda från konsulära arkiv och tjänstehandlingar, därest konsulatkansli är beläget inom en beskickningslokal.

3.—a) Karriärkonsul äger upprätthålla förbindelse med sin regering, med den beskickning under vilken han lyder och med andra den utsändande statens konsulat som äro belägna inom samma territorium, genom post, telegraf, telefon och andra allmänna kommunikationsmedel samt äger avsända och mottaga tjänstekorrespondens i konsulär kurirsäck eller annan förseglad förpackning, som icke må innehålla annat än tjänstestepost, och äger i båda fallen använda hemligt språk. Då endera av de Höga Fördragsslutande Parterna befinner sig i krig eller i överhängande krigsfara, må emellertid inskränkning göras i rätten att meddela sig med beskickningen, därest denna är belägen utom den mottagande statens territorium. Karriärkonsul äger tillika på enahanda sätt upprätthålla förbindelse med andra den utsändande statens beskickningar och konsulat ävensom med myndigheter inom denna stats övriga territorier, dock att denna rätt må inskränkas då endera av de Höga Fördragsslutande Parterna befinner sig i krig eller i överhängande krigsfara.

b) Frågan i vad mån bestämmelserna under a) skola utsträckas till honorärkonsuler kommer att regleras genom särskilda avtal, som tid efter annan komma att slutas mellan de Höga Fördragsslutande Parterna.

4. Konsulats under mom. 3. omnämnda tjänstestepost skall vara okränkbar och territoriets myndigheter må icke undersöka eller kvarhålla densamma. I sagda moment nämnda säckar och förpackningar skola vara berättigade att åtnjuta samma behandling som den mottagande staten låter komma den utsändande statens diplomatiska kurirpost till del.

(5) A consular officer or employee shall be entitled to refuse a request from the courts or authorities of the territory to produce any documents from his archives or other official papers or to give evidence relating to matters within the scope of his official duties. Such a request shall, however, be complied with in the interests of justice if, in the judgment of the consular officer in charge, it is possible to do so without prejudice to the interests of the sending state.

(6) A consular officer shall also be entitled to decline to give evidence as an expert witness with regard to the laws of the sending state.

ARTICLE 13

(1) A consular officer or employee shall not be liable, in proceedings in the courts of the receiving state, in respect of acts performed in his official capacity, falling within the functions of a consular officer under international law, unless the sending state requests or assents to the proceedings through its diplomatic representative.

(2) It is understood that the provisions of paragraph (1) of this Article do not preclude a consular officer or employee from being held liable in a civil action arising out of a contract concluded by him in which he did not expressly contract as agent for his government and in which the other party looked to him personally for performance, and that the provisions of paragraph (5) of Article 12 do not entitle a consular officer or employee to refuse to produce any document or to give evidence relating to such a contract.

(3) A consular officer or employee may be required to give testimony in either a civil or a criminal case, except as provided for in paragraphs (5) and (6) of Article 12. The authority or court requiring his testimony shall take all reasonable steps to avoid interference with the performance of his official duties. In the case of a consular officer who is not a national of the receiving state, the authority or court shall, wherever permissible and possible, arrange for the taking of such testimony, orally or in writing, at his office or residence.

(4) All motor vehicles, vessels and aircraft owned by the sending state and used for the purposes of a consulate or for the purposes of a consular officer or employee, and likewise all motor vehicles, vessels and aircraft owned by a consular officer or employee shall, in conformity with the law of the territory, be insured by policies against third party risks. Any action by a third party in respect of any such risk shall be deemed to be an action involving liability as set out in paragraph (2) of this Article, and the provisions of paragraph (5) of Article 12 shall not entitle a consular officer or employee to refuse to produce any document or to give evidence in connexion with such an action.

(5) While he continues to hold his exequatur or other authorisation, a career consular officer, together with his wife and minor children residing with him, shall be exempt from the requirements of the laws of the territory with regard to the registration of foreigners and permission to reside, and shall not be subject to deportation.

ARTICLE 14

Except at the request or with the consent of the sending state a career consular officer shall not be subjected in any territory of the receiving state to detention in custody pending trial, in respect of acts performed otherwise than in his official capacity, unless he is accused of a grave offence as defined in Article 2 (9) of this Convention.

5. Konsul eller konsulattjänsteman äger rätt att avslå begäran från domstol eller myndighet i territoriet att han skall förete handling ur konsulatets arkiv eller annan tjänstehandling eller att han skall avlägga vittnesmål rörande något som ligger inom ramen för hans tjänsteåligganden. Sådan begäran skall likväl villfaras i rättsvårdens intresse, därest så, enligt tjänstgörande konsulatchefens bedömande, är möjligt utan förfång för den utsändande statens intressen.

6. Konsul äger även vägra att såsom sakkunnig uttala sig om innehållet i den utsändande statens lag.

ARTIKEL 13

1. Konsul eller konsulattjänsteman må icke inför den mottagande statens domstolar ställas till svars för handlingar i tjänsten, som enligt den internationella rätten ligga inom området för konsuls uppgifter, med mindre den utsändande staten genom sin diplomatiska representant begär eller samtycker till rättegången.

2. Likväl gäller, att bestämmelserna under mom. 1. icke utesluta att konsul eller konsulattjänsteman ålägges att svara i civilmål, som härrör ur ett av honom slutet avtal, vari han icke uttryckligen angivit sig uppträda såsom ombud för sin regering och beträffande vilket motparten räknat med ett fullgörande av honom personligen. Vidare gäller, att konsul eller konsulattjänsteman icke må på grund av bestämmelserna i artikel 12 mom. 5. vägra att förete handling eller att avgiva utsaga rörande sådant avtal.

3. Konsul eller konsulattjänsteman må åläggas att avlägga vittnesmål i civil- eller brottmål, med de undantag som stadgas i artikel 12 mom. 5. och 6. Myndigheten eller domstolen, som begär hans vittnesmål, skall vidtaga alla skäligen ätgärder för att undvika att hans tjänsteutövning störes. Då fråga är om konsul, som icke är medborgare i den mottagande staten, skall myndigheten eller domstolen, i den mån det är tillätligt och möjligt, låta upptaga sådant vittnesmål, muntligen eller skriftligen, på hans ämbetsrum eller i hans bostad.

4. Samtliga motorfordon, fartyg och luftfartyg, som tillhöra den utsändande staten och brukas för konsulats, konsuls eller konsulattjänstemans räkning, och likaså motorfordon, fartyg och luftfartyg, som tillhöra konsul eller konsulattjänsteman, skola, i den mån så erfordras enligt territoriets lagstiftning, vara trafikförsäkrade i vad avser skada som vållas tredje man. Talan av tredje man rörande sådan skada skall anses vara en talan, som medför skyldighet att ingå i svaromål enligt bestämmelserna under mom. 2. Konsul eller konsulattjänsteman må icke på grund av bestämmelserna i artikel 12 mom. 5. vägra att förete handling eller att avgiva utsaga i samband med sådan talan.

5. Så länge karriärkonsul innehar exekvatur eller annat erkännande, skall han jämte sin hustru och de hans underåriga barn som bo hos honom icke vara underkastad i territoriet gällande lagstiftning rörande registrering av utlänningar och uppehållstillstånd samt må icke utvisas.

ARTIKEL 14

Med mindre den utsändande staten så begär eller samtycker därtill, må karriärkonsul icke inom territorium tillhörande den mottagande staten hållas i häkte i avbidan på eller under rättegång rörande handling, som han begått utom tjänsten, såvida han icke anklagas för grovt brott enligt definitionen i artikel 2 mom. 9.

Part IV.—Financial Privileges

ARTICLE 15

The sending state or any natural or juridical person acting on its behalf shall, in the territory, be exempt from all taxes or other similar charges of any kind (national, state, provincial, municipal or other) in respect of—

- (a) the ownership or occupation of land, buildings, parts of buildings or appurtenances used exclusively for the purposes referred to in paragraph (1) of Article 9 of this Convention, except taxes or other assessments levied for services or for local public improvements by which, and to the extent that, the said premises are benefited;
- (b) transactions or instruments relating to the acquisition of immovable property for the said purposes;
- (c) the ownership, possession or use of movable property for consular purposes.

ARTICLE 16

(1)—(a) No tax or other similar charge of any kind shall be imposed or collected in the territory by the receiving state, or by any state, province, municipality or other local subdivision thereof, in respect of fees received on behalf of the sending state in compensation for consular services, or in respect of any receipt given for the payment of such fees.

(b) The sending state or a consular officer or employee thereof shall be exempt in the territory from all taxes or other similar charges of any kind imposed or collected by the receiving state, or by any state, province, municipality or other local subdivision thereof, in respect of acts performed in the course of the officer's or employee's official functions. This exemption shall not apply to taxes or other similar charges in respect of which some other person is legally liable, notwithstanding that the burden of the tax or other similar charge may be passed on to the sending state or the consular officer or employee.

(2) No tax or other similar charge of any kind shall be imposed or collected in the territory by the receiving state, or by any state, province, municipality or other local subdivision thereof, in respect of the official emoluments, salary, wages or allowances received as compensation for his consular services by a consular officer.

(3) The provisions of paragraph (2) of this Article shall also apply to the official emoluments, salary, wages or allowances received by a consular employee as compensation for his services at a consulate, provided that such consular employee is a national of the sending state and not a national of the receiving state.

(4) A career consular officer or consular employee shall, in addition, except as provided in paragraph (5) of this Article, be exempt in the territory from all taxes or other similar charges of any kind which are or may be imposed or collected by the receiving state, or by any state, province, municipality or other local subdivision thereof, other than taxes or duties imposed upon or by reason of importation into the territory, exemption from which is dealt with exclusively in Article 17, provided that such officer or employee is—

- (a) not a national of the receiving state; and
- (b) not engaged in private occupation for gain in the territory; and
- (c) a permanent employee of the sending state, or if not a permanent employee thereof, was not ordinarily resident in the territory at the time of his appointment to the consulate.

ARTIKEL 15

Den utsändande staten, eller fysisk eller juridisk person som företräder densamma, skall inom territoriet vara befriad från skyldighet att utgöra skatt eller liknande påлага (vare sig statlig, kommunal eller annan), som utgår på:

- a) ägande eller innehav av mark, byggnader, delar av byggnader eller fastighetstillbehör, som brukas uteslutande för ändamål som avses i artikel 9 mom. 1., med undantag för skatt eller annan påлага, som uppbäres för tjänster eller allmänna anordningar på platsen, i den mån sagda egendom drager fördel av dessa;
- b) transaktioner eller dokument rörande förvärv av fast egendom för sagda ändamål;
- c) ägande, innehav eller nyttjande av lös egendom, som brukas för konsulära ändamål.

ARTIKEL 16

1.—a) Varken den mottagande staten eller någon dess delstat, provins, kommun eller efter annan indelningsgrund bestämd del därav äger inom territoriet pålägga eller uppbära skatt eller liknande påлага på avgifter, som för den utsändande statens räkning uppbäras som ersättning för konsulära tjänsteåtgärder eller på kvitton på sådana avgifter.

b) Den utsändande staten, dess konsulter och konsulattjänstemän skola inom territoriet vara befriade från skyldighet att för åtgärd, som i tjänsten utföres av konsul eller konsulattjänsteman, utgöra skatt eller liknande påлага, som påföres eller uppbäres av den mottagande staten eller någon dess delstat, provins, kommun eller efter annan indelningsgrund bestämd del därav. Denna befrielse gäller icke skatt eller liknande påлага, som enligt lag åvilar annan person, även om bördan därav kan övervältras på den utsändande staten, konsulen eller konsulattjänstemannen.

2. Varken den mottagande staten eller någon dess delstat, provins, kommun eller efter annan indelningsgrund bestämd del därav äger inom territoriet pålägga eller uppbära skatt eller liknande påлага på lön, arvode eller annan ersättning, som konsul av den utsändande staten erhåller i vederlag för tjänstgöringen som konsul.

3. Bestämmelserna under mom. 2, äro även tillämpliga på lön, arvode eller annan ersättning, som konsulattjänsteman uppbär i vederlag för tjänstgöring vid konsulat, dock under förutsättning att han är medborgare i den utsändande staten och icke är medborgare i den mottagande staten.

4. Karriärkonsul och konsulattjänsteman skola vidare, med undantag för vad som stadgas under mom. 5. nedan, inom territoriet vara befriade från skyldighet att utgöra skatt eller liknande påлага, som påföres eller uppbäres eller kan komma att påföras eller uppbäras av den mottagande staten eller någon dess delstat, provins, kommun eller efter annan indelningsgrund bestämd del därav och som icke är skatt eller avgift, utgående på eller med anledning av varuinförsel till territoriet, beträffande vilket slag av skatt eller avgift frågan om befrielse behandlas uteslutande i artikel 17. Vad nu sagts gäller likväl endast under förutsättning att konsulen eller konsulattjänstemannen ifråga:

- a) icke är medborgare i den mottagande staten;
- b) icke bedriver enskild förvärvsverksamhet inom territoriet; samt
- c) är fast anställd i den utsändande statens tjänst eller, därest så icke är fallet, icke var stadigvarande bosatt inom territoriet vid den tidpunkt då han förordnades att tjänstgöra vid konsulatet.

(5)—(a) The provisions of paragraph (4) of this Article shall apply only to taxes or other similar charges in respect of which the consular officer or employee would, in the absence of the exemption provided by this Article, be the person legally liable, and shall not apply to taxes or other similar charges in respect of which some other person is legally liable, notwithstanding that the burden of the tax or other similar charge may be passed on to the consular officer or employee. If, however, a consular officer or employee is entitled to income from sources outside the territory but that income is payable to him or collected on his behalf, by a banker or other agent within the territory who is required to deduct income tax on payment of the income and to account for the tax so deducted, the consular officer or employee shall be entitled to repayment of the tax so deducted.

(b) The provisions of paragraph (4) shall not apply to—

- (i) taxes imposed or collected on the ownership or occupation of immovable property situated within the territory;
- (ii) taxes on income derived from sources within the territory;
- (iii) taxes imposed or collected on the ownership of capital invested in any commercial enterprise within the territory, or on profits arising from the sale of any such interest or from the sale of immovable property situated within the territory;
- (iv) taxes imposed or collected within the territory on the passing of property on death, whether the consular officer or employee is the person who dies or the person to whom the property passes on death;
- (v) taxes on transactions or instruments effecting transactions, such as taxes on the sale or transfer of money or property, or stamp duties imposed or collected in connexion therewith;
- (vi) excise, consumption or other similar taxes, which shall not be deemed to include any such tax imposed or collected on the ownership, use or operation of vehicles, vessels or aircraft, or of any wireless or television set or on articles imported into the territory in accordance with the provisions of Article 17.

ARTICLE 17

(1) All furniture, equipment, supplies, building materials and other articles, including vehicles, vessels and aircraft, intended for the official purposes of a consulate shall be permitted entry into the territory free of all taxes or duties imposed upon or by reason of importation.

(2) Baggage and effects and other articles, including vehicles, vessels and aircraft, imported into the territory by a career consular officer, provided that he fulfils the conditions specified in paragraph (4) of Article 16, exclusively for his personal use or the use of members of his family forming part of his household, shall be exempt from all taxes or duties (national, state, provincial, municipal or other) imposed upon or by reason of importation, whether accompanying him to his consular post, either upon first arrival or upon subsequent arrivals, or subsequently consigned to him at his post and imported at any time while he is assigned to such post.

(3) It is, however, understood that—

- (a) the receiving state may, as a condition to the granting of the exemption provided in this Article, require that a notification of any importation or re-exportation be given in such manner as it may prescribe;

5.—a) Bestämmelserna under mom. 4. äro endast tillämpliga på skatter eller liknande pålagor, som, i frånvaro av skattebefrielse enligt denna artikel, skulle enligt lag åvila konsuln eller konsulattjänstemannen. De äro icke tillämpliga på skatter eller liknande pålagor, som enligt lag åvila annan person, även om bördan därav kan övervältras på konsuln eller konsulattjänstemannen. Därest emellertid inkomst från källa utanför territoriet tillkommer konsul eller konsulattjänsteman, men inkomsten till honom utbetalas eller för hans räkning uppbäres av bank eller annat ombud inom territoriet, som har att avdraga inkomstskatt vid utbetalning av inkomsten samt redovisa den på så sätt avdragna skatten, skall konsuln eller konsulattjänstemannen äga rätt till återbäring av den sålunda avdragna skatten.

b) Bestämmelserna under mom. 4. äro icke tillämpliga på:

- i. skatt, som pålægges eller uppbäres på ägande eller innehav av fast egendom belägen inom territoriet;
- ii. skatt på inkomst från källa inom territoriet;
- iii. skatt, som pålægges eller uppbäres på ägande av kapital nedlagt i kommersiellt företag inom territoriet eller på vinst som uppstår vid realisation av sådan investering eller vid försäljning av fast egendom inom territoriet;
- iv. skatt, som inom territoriet pålægges eller uppbäres på egendom, som ärves eller förvärvas på grund av testamente, vare sig konsuln eller konsulattjänstemannen är den person som avlider eller den person som förvärvar egendomen;
- v. skatt på rättshandlingar eller dokument rörande sådana, såsom skatt på försäljning eller överlåtelse av penningar eller egendom, eller stämpelavgifter i samband därmed;
- vi. accis, konsumtionsskatt eller annan liknande skatt, varunder dock icke skall anses ingå skatt som pålægges eller uppbäres på ägande, nyttjande eller drift av fordon, fartyg, luftfartyg, radio- eller televisionsapparat eller på egendom, som införes i territoriet i överensstämmelse med vad som stadgas i artikel 17.

ARTIKEL 17

1. Möbler, husgeråd, förnödenheter, byggnadsmaterial och andra föremål, inbegripet fordon, fartyg och luftfartyg avsedda för konsulära tjänsteändamål må införas till territoriet utan att beläggas med skatt eller avgift utgående på eller med anledning av sådan införsel.

2. Karriärkonsul äger, under förutsättning att han uppfyller de i artikel 16 mom. 4. stadgade villkoren, till territoriet införa resgoods, flyttgoods och andra föremål, inbegripet fordon, fartyg och luftfartyg, avsedda att brukas uteslutande av honom själv och av familjemedlemmar, som tillhöra hans hushåll, utan att egendomen beläggas med skatt eller avgift (vare sig statlig, kommunal eller annan) utgående på eller med anledning av sådan införsel. Denna befrielse skall gälla såväl då egendomen åtföljer konsuln vare sig vid hans första ankomst till tjänstgöringsorten eller vid senare inresor dit som då egendomen, efter konsulns tillträde av sin befattning, sändes till honom och införes under den tid han innehar sin befattning.

3. Likväl gäller, att:

- a) den mottagande staten äger såsom villkor för att bevilja den befrielse som stadgas i denna artikel fordra, att meddelande lämnas om införsel eller återutförsel av den berörda egendomen på sätt, som den mottagande staten må föreskriva;

- (b) the exemption provided in this Article, being in respect of articles imported for official or personal use only, does not extend to, *inter alia*, articles imported as an accommodation to others or for sale or for other commercial purposes. However, articles imported as samples of commercial products solely for display within a consulate and subsequently re-exported or destroyed shall not be regarded as excluded from the exemption provided in this Article;
- (c) the receiving state may determine that the exemption provided in this Article does not apply in respect of articles grown, produced or manufactured in the territory which have been exported therefrom without payment of or upon repayment of taxes or duties which would have been chargeable but for such exportation;
- (d) nothing herein shall be construed so as to permit the entry into the territory of any article the importation of which is specifically prohibited by law.

Part V.—General Consular Functions

ARTICLE 18

(1) A consular officer may, within his district—

- (a) interview, communicate with and advise any national of the sending state;
- (b) inquire into any incidents which have occurred affecting the interests of any such national;
- (c) assist any such national in proceedings before or in relation with the authorities of the territory, arrange for legal assistance for him, where necessary, and act as interpreter on his behalf, or appoint an interpreter so to act, before the said authorities, at their request or with their consent.

(2) For the purpose of the protection of the nationals of the sending state and their property and interests, a consular officer shall be entitled to apply to and correspond with the appropriate authorities within his district and the appropriate departments of the central government of the territory. He shall not, however, be entitled to correspond with or to make diplomatic claims to the Foreign Office or the Ministry for Foreign Affairs, as the case may be, except in the absence of any diplomatic representative of the sending state. When any such representations are made in writing, a consular officer may be required by the authority or department concerned to attach a translation into the official language of the territory.

(3) A national of the sending state shall have the right at all times to communicate with the appropriate consular officer and, unless subject to lawful detention, to visit him at his consulate.

ARTICLE 19

(1) A consular officer shall be informed immediately by the appropriate authorities of the territory when any national of the sending state is confined in prison awaiting trial or is otherwise detained in custody within his district.

(2) A consular officer shall be permitted to visit without delay, to converse privately with and to arrange legal representation for, any national of the sending state who is so confined or detained for the purpose of any proceedings or interrogations or who is entitled to appeal under the ordinary rules as to

- 985
- b) enär den befrielse som stadgas i denna artikel avser föremål, som införas enbart för tjänstebruk eller för personligt bruk, denna icke omfattar bland annat föremål, vilka införas till nytta för andra eller som äro avsedda för försäljning eller för andra kommersiella ändamål. Föremål, som införas såsom handelsprover uteslutande för att utställas inom konsulat och därefter återutföras eller förstöras, skola emellertid icke anses uteslutna från den befrielse som stadgas i denna artikel;
 - c) den mottagande staten äger föreskriva, att den befrielse som stadgas i denna artikel icke skall gälla produkter, som odlats, framställt eller tillverkats inom territoriet, och som utförts därifrån utan erläggande av eller mot återbetalning av skatter eller avgifter, som skulle hava erlagts, därest sådan utförelse icke ägt rum;
 - d) intet i denna artikel får tolkas såsom innefattande tillstånd att till territoriet införa vara, som enligt uttrycklig bestämmelse i lag är underkastad införselsförbud.

Kapitel V.—Allmänna konsulära uppgifter

ARTIKEL 18

1. Konsul må inom sitt distrikt:

- a) besöka, meddela sig med och giva råd till den som är medborgare i den utsändande staten;
- b) utreda inträffad händelse som berör sådan medborgares intressen;
- c) bistå sådan medborgare vid förhandlingar inför eller i mellanhavanden med territoriets myndigheter, vid behov ombesörja rättshjälp åt honom samt inför nämnda myndigheter, på deras begäran eller med deras samtycke, biträda såsom tolk för honom eller utse annan sådan åt honom.

2. Konsul äger för att skydda den utsändande statens medborgare, deras egendom och intressen hänvända sig till och skriftväxla med vederbörande myndigheter i sitt distrikt och med vederbörande departement inom territoriets centralförvaltning. Han äger dock icke skriftväxla med eller göra diplomatiska framställningar hos Kungl. Utrikesdepartementet respektive the Foreign Office utom i frånvaro av diplomatisk representant för den utsändande staten. Då framställning göres skriftligen, må vederbörande myndighet eller regeringsdepartement fordra, att konsuln vid framställningen fogar översättning till landets officiella språk.

3. Medborgare i den utsändande staten skall städse äga rätt att meddela sig med vederbörande konsul och att, med mindre han lagligen är berövad sin frihet, besöka honom på konsulatet.

ARTIKEL 19

1. Konsul skall omedelbart av vederbörande myndigheter inom territoriet underrättas, då medborgare i den utsändande staten inom konsulns distrikt anhålles eller häktas i avvaktan på rättegång eller på annat sätt berövas sin frihet.

2. Konsul skall tillåtas att utan dröjsmål besöka, enskilt samtala med samt ombesörja rättshjälp åt medborgare i den utsändande staten, som sålunda är anhålles, häktad eller eljest berövad sin frihet för rättsförhandlingar eller förhör eller som äger rätt att fullfölja talan i sin sak enligt de för

the time within which an appeal may be made. Any communication from such a national to the consular officer shall be forwarded without delay by the authorities of the territory.

(3) Without prejudice to the provisions of paragraph (2) of this Article, when a national of the sending state is detained in custody in pursuance of his sentence, the consular officer within whose district he is detained shall, upon notification to the appropriate authority, have the right to visit him. Any such visit shall be conducted in accordance with the regulations in force in the institution in which he is detained, it being understood, however, that such regulations shall permit reasonable access to and opportunity of conversing with such national.

ARTICLE 20

A consular officer may, within his district, further the commercial, artistic, scientific, professional and educational interests of the sending state.

ARTICLE 21

A consular officer may, within his district—

- (1)—(a) receive such declarations as may be required to be made under the nationality laws of the sending state;
 - (b) issue such notices to, and receive such declarations from, a national of the sending state as may be required under the laws of the sending state with regard to compulsory national service;
 - (c) register the birth or death of a national of the sending state and record a marriage celebrated under the laws of the territory, provided that at least one of the parties is a national of the sending state, but it is understood that such consular registration of a birth or death or the recording by a consular officer of such a marriage in no way exempts a private person from any obligation under the laws of the territory with regard to the notification and registration of births, deaths or marriages with the authorities of the territory;
 - (d) issue passports and travel documents to nationals of the sending state and grant visas and other appropriate documents to persons seeking entry into the sending state;
 - (e) issue, with regard to goods, certificates of origin and interest for use in the sending state;
 - (f) serve judicial documents or take evidence on behalf of courts of the sending state in a manner permitted under special arrangements on this subject between the High Contracting Parties or otherwise not inconsistent with the laws of the territory;
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply whatever the signatures or documents, translate documents and perform other notarial acts in connexion with documents in any case where these services are required by a person of any nationality for use in the sending state or under the law in force in the sending state. If under that law the administration of an oath or affirmation is required, such oath or affirmation may be administered. A consular officer may also perform these functions in connexion with documents required by a national of the sending state for use elsewhere than in the sending state, but it is understood that this provision involves no obligation on the authorities of the receiving state to recognise the validity of such notarial and other acts, referred to in this paragraph, performed by a consular officer in connexion with documents required under the laws of the receiving state.

ordinära rättsmedel gällande bestämmelserna om den tid inom vilken talan må fullföljas. Meddelande från sådan medborgare till konsuln skall utan dröjsmål vidarebefordras av territoriets myndigheter.

3. Efter anmälan hos vederbörande myndighet äger konsul, utan att detta innebär någon inskränkning i bestämmelserna under mom. 2., rätt att besöka medborgare i den utsändande staten, som inom hans distrikt är berövad sin frihet för att avtjäna frihetsstraff. Sådant besök skall ske under iakttagande av de föreskrifter som gälla för den anstalt där fången är intagen. Emellertid skola sådana föreskrifter medgiva konsul skälig möjlighet att träffa och samtala med medborgare i den utsändande staten.

ARTIKEL 20

Konsul äger inom sitt distrikt främja den utsändande statens intressen på handels-, konstens, vetenskapens, yrkeslivets och undervisningens områden.

ARTIKEL 21

Konsul äger inom sitt distrikt:

- 1.—a) upptaga förklaring, som må vara föreskriven i den utsändande statens medborgarskapslagstiftning;
 - b) sända meddelande till och mottaga anmälan från medborgare i den utsändande staten, i fall då så må vara föreskrivet i den utsändande statens lagstiftning angående medborgerlig tjänsteplikt;
 - c) registrera födelser och dödsfall bland medborgare i den utsändande staten ävensom vigslar, som förrättats enligt territoriets lagstiftning i fall då åtminstone den ene av kontrahenterna är medborgare i den utsändande staten. Likväl gäller, att sådan konsulatsregistrering av födelse, dödsfall eller vigsel i intet hänseende fritager enskild person från skyldighet, som enligt territoriets lagstiftning må föreligga i fråga om anmälan och registrering av födelse, dödsfall eller giftermål hos territoriets myndigheter;
 - d) utfärda pass och resedokument för medborgare i den utsändande staten samt utställa viseringar och andra vederbörliga handlingar för personer, som önska inresa i den utsändande staten;
 - e) utfärda ursprungs- och intressecertifikat rörande varor och avsedda att användas i den utsändande staten;
 - f) delgiva domstolshandlingar och upptaga bevis åt domstol i den utsändande staten i den form som må medgivas enligt särskild överenskommelse härom mellan de Höga Fördragsslutande Parterna eller som eljest icke strider mot territoriets lagstiftning;
2. upprätta och mottaga förklaringar samt legalisera, bestyrka eller bevittna underskrifter och handlingar, översätta handlingar och vidtaga andra notariella åtgärder beträffande handlingar, då sådan åtgärd, oavsett av vilken nationalitet sökanden är, begäres för att åberopas i den utsändande staten eller eljest i enlighet med dennas gällande lag. Ed eller försäkran må upptagas, om så är föreskrivet enligt sagda lag. Konsul må även vidtaga nu nämnda åtgärder beträffande handling, vars upprättande av medborgare i den utsändande staten begäres för att användas annorstädes än i denna stat. Likväl gäller, att denna bestämmelse icke medför någon skyldighet för den mottagande statens myndigheter att erkänna giltigheten av notariella och andra åtgärder avsedda i förevarande moment, som vidtagits av konsul beträffande handlingar, vilka erfordras enligt den mottagande statens lagstiftning.

Part VI.—Estates and Transfers of Property

ARTICLE 22

(1) In any case where a deceased person leaves property in the territory and a legal or equitable interest in such property (for instance, as executor or beneficiary under a will or in cases of intestacy) is held or claimed by a national of the sending state who is not resident in the territory and is not legally represented there, the consular officer in whose district the estate of the deceased person is being administered or, if no administration has been instituted, his property is situated shall have the right to represent such national as regards his interests in the estate or property as if valid powers of attorney had been executed by him in favour of the consular officer. If, subsequently, such national becomes legally represented in the territory, the consular officer's position shall be as if he previously had a power of attorney from the national which has ceased to be operative as from the date when the consular officer is informed that such national is otherwise legally represented or, if a grant has already been made to the consular officer in accordance with the provisions of paragraph (3) of this Article, as from the date when a further grant is made to that national on his own application or on the application of his legal representative.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply whatever the nationality of the deceased person and irrespective of the place of his death.

(3) In any case where a consular officer has a right of representation under paragraph (1) of this Article, he shall have the right to take steps for the protection and preservation of the interests of the person whom he is entitled to represent. He shall also have the right to take possession of the estate or the property to the same extent as if he were the duly appointed attorney of the person whose interests he represents, unless another person, having equal or superior rights, has taken the necessary steps to assume possession thereof. If under the laws of the territory a grant of representation or order of a court is necessary for the purpose of enabling the consular officer to protect or to take possession of the property, any grant or order which would have been made in favour of the duly appointed attorney of the person whose interests are represented by the consular officer shall be made in favour of the consular officer on his application. On *prima facie* evidence of the necessity for the immediate protection and preservation of the estate and of the existence of persons with an interest which the consular officer has a right to represent, the court shall, if satisfied as to such necessity, make a grant or an order to the consular officer provisionally, limited to the protecting and preserving of the estate, until such time as a further grant of representation is made.

(4)—(a) Subject to sub-paragraphs (b) and (c) of this paragraph, the consular officer shall have the right to full administration of the estate to the same extent as if he were the duly appointed attorney of the person whose interests he represents. If under the law of the territory a grant by a court is necessary, the consular officer shall have the same right to apply for and to receive a grant on his application as the duly appointed attorney of the person whose interests he represents.

(b) The court may, if it thinks fit, postpone the making of a grant to the consular officer for such time as it deems necessary to enable the person represented by the consular officer to be informed and to decide whether he desires to be represented otherwise than by the consular officer.

(c) The court may exercise any discretion which it possesses to order the consular officer to furnish reasonable evidence of the receipt of the assets by the persons entitled to them by law or to repay or return those assets to the competent authority or person in the event of his being unable to furnish

ARTIKEL 22

1. Då avliden person efterlämnar egendom i territoriet samt medborgare i den utsändande staten, som icke är bosatt inom territoriet och icke är där rättsligen företrädd, har rätt till eller reser anspråk på egendomen eller del därav (till exempel i egenskap av testamentsexekutor eller testamentstagare eller arvinge enligt lag), är konsul, inom vars distrikt dödsboet utredes eller, om någon dödsboutredning icke inletts, egendomen finnes, behörig att företräda medborgaren i den utsändande staten i vad avser dennes rätt i dödsboet eller till egendomen, såsom om giltig fullmakt av honom hade utställts för konsuln. Därest medborgaren i den utsändande staten senare blir rättsligen företrädd inom territoriet, kommer konsuln i samma ställning som om han tidigare innehafte en fullmakt, vilken upphört att gälla från den tidpunkt då han underrättades om att vederbörande är på annat sätt rättsligen företrädd eller, för det fall att konsuln redan erhållit bemyndigande enligt bestämmelserna under mom. 3. nedan, från den tidpunkt då bemyndigande i stället meddelades medborgaren i den utsändande staten på begäran av honom själv eller av hans rättslige ställföreträdare.

2. Bestämmelserna under mom. 1. äro tillämpliga oavsett den avlidnes medborgarskap och platsen för dödsfallet.

3. Då konsul enligt bestämmelserna under mom. 1. är behörig att företräda någon, äger han vidtaga åtgärder för att skydda och tillvarataga dennes rätt. Han är även behörig att taga dödsboet eller egendomen i besittning i samma utsträckning som om han vore vederbörligen befullmäktigat ombud för den person han företräder, med mindre annan person som har likvärdig eller större behörighet har vidtagit nödiga åtgärder för att taga dödsboet eller egendomen i besittning. Därest enligt territoriets lag domstols bemyndigande eller förordnande erfordras för att konsula skall kunna skydda egendomen eller taga denna i besittning, skall bemyndigande eller förordnande, som skulle ha meddelats för vederbörligen befullmäktigat ombud för den vars rätt bevakas av konsuln, givas denne på hans ansökan därom. Om det kan antagas, att egendom omedelbart behöver skyddas och tillvaratagas, samt att det finnes rättsägare, som konsuln är behörig företräda, skall domstolen, därest den finner så vara nödvändigt, meddela konsuln ett interimistiskt bemyndigande eller förordnande, begränsat till att avse egendomens skyddande och tillvaratagande, intill dess att ytterligare bemyndigande meddelas.

4.—a) Med de inskränkningar som följa av bestämmelserna under b) och c) nedan är konsuln behörig att handhava utredningen av dödsboet i samma utsträckning som om han vore vederbörligen befullmäktigat ombud för den vars rätt han bevakar. Därest enligt territoriets lag domstols bemyndigande erfordras, skall konsuln äga att ansöka om och på grund av sin ansökan erhålla sådant bemyndigande som skulle tillkomma vederbörligen befullmäktigat ombud för den person vars intressen han företräder.

b) Domstol må, därest den så finner lämpligt, uppskjuta att giva konsuln bemyndigande under så lång tid som domstolen anser erforderlig för att den vars rätt konsuln bevakar skall få tillfälle att underrättas och avgöra huruvida han önskar företrädas på annat sätt än genom konsuln.

c) Domstolen må inom ramen för sina befogenheter förelägga konsuln att ingiva tillfredsställande bevis för att de personer som enligt lag ha rätt till tillgångarna även mottagit dessa eller, för den händelse konsuln icke förmår förelägga sådan bevisning, förelägga honom att återbetala eller återlämna

such evidence, or it may order that, the consular officer having otherwise fully administered the estate, the actual transmission of the assets to those persons shall be effected through such other channels as it may direct.

(5) A consular officer shall, in addition, be entitled within his district to receive and distribute an estate of small value of a deceased national of the sending state without first obtaining a grant of representation, to the extent that, and subject to the conditions under which, this may be permitted under the laws of the territory.

(6) If a consular officer exercises the rights referred to in the preceding paragraphs of this Article with regard to an estate, he shall in that matter be subject to the law of the territory and to the jurisdiction of the courts of the territory in the same manner as a national of the receiving state.

(7) In any case where it is brought to the knowledge of the local authorities (administrative or judicial) of the territory that—

- (a) there is an estate in the territory with regard to which the consular officer may have a right to represent interests under the preceding paragraphs of this Article; or
- (b) a national of the sending state has died in the territory and it appears that there is not present or represented in the territory any person, other than a public administrator or similar official, entitled to claim administration of any property which the deceased may have left there.

they shall inform the consular officer to this effect.

ARTICLE 23

A consular officer may receive, for transmission to a national of the sending state who is not resident in the territory, from a court, agency or person, money or property to which such national is entitled as a consequence of the death of any person. Such money or property may include, but is not limited to, shares in an estate, payments made pursuant to workmen's compensation laws or any similar laws and the proceeds of life insurance policies. The court, agency or person making the distribution shall not be obliged to transmit such money or property through the consular officer, and the consular officer shall not be obliged to receive such money or property for transmission. If he does receive such money or property, he shall comply with any conditions laid down by such court, agency or person with regard to furnishing reasonable evidence of the receipt of the money or property by the national to whom it is to be transmitted and with regard to returning the money or property in the event of his being unable to furnish such evidence.

ARTICLE 24

Money or other property may be paid, delivered or transferred to a consular officer pursuant to the provisions of Articles 22 and 23 only to the extent that, and subject to the conditions under which, payment, delivery or transfer to the person whom the consular officer represents or on whose behalf he receives the money or property would be permitted under the laws and regulations of the receiving state. The consular officer shall acquire no greater rights in respect of any such money or other property than the person whom he represents or on whose behalf he receives the money or property would have acquired, if the money or property had been paid, delivered or transferred to such person directly.

tillgångarna till behörig myndighet eller person. Domstolen äger ock, då konsuln i övrigt har fullständigt utrett dödsboet, förordna, att tillgångarna skola utanordnas till vederbörande på annat sätt som domstolen må föreskriva.

5. Konsul skall vidare inom sitt distrikt vara behörig att utan föregående bemyndigande omhändertaga och skifta dödsbo av ringa värde efter medborgare i den utsändande staten i den utsträckning som må vara medgiven enligt territoriets lag och under de betingelser i övrigt, som denna kan föreskriva.

6. Därest konsul gör bruk av den behörighet i fråga om utredning av dödsbo som stadgas under mom. 1.—5., skall han med avseende härpå vara underkastad territoriets lag och lyda under dess domstolar på enahanda sätt som medborgare i den mottagande staten.

7. Då territoriets ortsmyndigheter, vare sig förvaltande eller dömande, få kännedom om:

- a) att det inom territoriet finnes ett dödsbo med avseende på vilket konsul kan vara behörig att bevaka någons rätt enligt vad under mom. 1.—6. föreskrives; eller
- b) att medborgare i den utsändande staten avlidit inom territoriet och att det av omständigheterna framgår, att behörighet att omhändertaga den avlidnes efterlämnade egendom icke tillkommer annan inom territoriet varande eller därstädes företrädd person än någon som på sin tjänsts vägnar äger sådan behörighet.

skola myndigheterna underrätta vederbörande konsul om färhållandet.

ARTIKEL 23

Även då så icke följer av bestämmelserna i artikel 22, må konsul för överförande till medborgare i den utsändande staten, som icke är bosatt inom territoriet, från domstol eller fysisk eller juridisk person mottaga penningmedel eller annan egendom, som tillkommer sådan medborgare till följd av någons död. Sådana penningmedel och sådan annan egendom kunna bland annat omfatta andel i dödsbo, utbetalning enligt lagstiftning om ersättning för olycksfall i arbete eller liknande lagstiftning samt behållning av livförsäkring. Den domstol eller fysiska eller juridiska person som ombesörjer fördelningen skall icke vara förpliktad att överföra penningmedlen eller egendomen genom konsuln, och konsuln skall icke vara förpliktad att mottaga penningmedlen eller egendomen för överförande. Därest konsuln mottager penningmedlen eller egendomen, skall han efterkomma de föreskrifter som må hava meddelats av förenämnda domstol eller fysiska eller juridiska person om förebringande av tillfredsställande bevisning för att penningmedlen eller egendomen mottagits av den medborgare i den utsändande staten till vilken överförandet skall ske eller om återställande av penningmedlen eller egendomen, i händelse konsuln icke är i stånd at förebringa sådan bevisning.

ARTIKEL 24

Penningmedel eller annan egendom må utbetalas, överlämnas eller överföras till konsul enligt bestämmelserna i artiklarna 22 och 23 endast i samma utsträckning och under samma förutsättningar som utbetalande, överlämnande eller överförande till den person som konsuln företräder eller på vilkens vägnar han mottager penningmedlen eller egendomen skulle vara medgivet enligt den mottagande statens lagstiftning. Det skall icke tillkomma konsuln större behörighet beträffande penningmedlen eller egendomen än som skulle hava tillkommit den person konsuln företräder eller på vilkens vägnar han mottager penningmedlen eller egendomen, därest utbetalandet, överlämnandet eller överförandet därav skett direkt till denne.

Part VII.—Shipping

ARTICLE 25

(1) When a vessel of the sending state visits a port (which includes any place to which a vessel may come) in the receiving state, the master and the members of the crew of the vessel shall be permitted to communicate with the consular officer in whose district the port is situated and the consular officer shall be permitted freely to perform the duties enumerated in Article 26 without interference on the part of the authorities of the territory. For the purpose of performing any of these duties, a consular officer, accompanied, if he so desires, by consular employees on his staff, may proceed personally on board the vessel after she has received *pratique*. In connexion with these duties the master and appropriate members of the crew may proceed to the consulate, unless the authorities of the territory shall object on the ground that it would not be practicable for the master and members of the crew concerned to rejoin the vessel before her departure. In the event of such objection being made the authorities of the territory shall immediately inform the appropriate consular officer.

(2) The consular officer may invoke the assistance of the authorities of the territory in any matter pertaining to the performance of these duties, and they shall give the requisite assistance, unless they have special reasons which would fully warrant refusing it in a particular case.

ARTICLE 26

(1) The consular officer may question the master and members of the crew, examine the vessel's papers, take statements with regard to the vessel's voyage and her destination and generally facilitate the entry and departure of the vessel.

(2) The consular officer or a consular employee may appear with the master or members of the crew before the local authorities and courts, may lend his assistance (including, where necessary, arranging for legal aid) and may act as interpreter in matters between them and these authorities. These rights may be withheld only in cases where questions of national security are involved.

(3) Without prejudice to any right which the judicial authorities of the territory may possess to take jurisdiction in accordance with the provisions of Article 27 (1), the consular officer may decide disputes between the master and members of the crew, including disputes as to wages and contracts of service, arrange for the engagement and discharge of the master and members of the crew, and take measures for the preservation of good order and discipline on the vessel.

(4) The consular officer may take measures for the enforcement of the shipping law of the sending state.

(5) The consular officer may, where necessary, make arrangements for the treatment in a hospital and the repatriation of the master or members of the crew of the vessel.

(6) The consular officer may receive, draw up or execute any declaration, transfer or other document prescribed by the law of the sending state in connexion with—

- (a) the transfer to or the removal from the register of the sending state of any vessel; or
- (b) the transfer from one owner to another of any vessel on that register; or
- (c) the registration of any mortgage or charge on such a vessel.

Kapitel VII.—Sjöfart

ARTIKEL 25

1. Då fartyg hemmahörande i den utsändande staten angör hamn (varmed förstås varje plats dit fartyg må inkomma) i den mottagande staten, skall det tillåtas fartygets befälhavare och medlemmarna av dess besättning att träda i förbindelse med konsul, inom vilkens distrikt hamnen är belägen, och konsulen skall äga obehindrat fullgöra sina i artikel 26 uppräknade åligganden utan inblandning från territoriets myndigheters sida. För fullgörande av sådant åliggande må konsul personligen och, om han så önskar, åtföljd av konsulattjänstemän tillhörande hans personal, gå ombord på fartyget sedan detta inklarerats. I samband med konsuls nu ifrågavarande tjänsteåtgärder äga befälhavaren och vederbörande medlemmar av besättningen uppsöka konsulatet, med mindre territoriets myndigheter motsätta sig detta på den grund att det icke skulle vara möjligt för befälhavaren och ifrågavarande medlemmar av besättningen att återkomma ombord före fartygets avgång. I händelse sådant förbud meddelas, skola territoriets myndigheter omedelbart underrätta vederbörande konsul.

2. Konsul äger begära bistånd av territoriets myndigheter med avseende på fullgörandet av hans förenämnda tjänsteåligganden, och myndigheterna skola lämna erforderligt bistånd, med mindre särskilda skäl föreligga, som utgöra tillräcklig grund för att i det enskilda fallet vägra bistånd.

ARTIKEL 26

1. Konsul äger förhöra befälhavaren och medlemmarna av besättningen, undersöka skeppspapperen, upptaga förklaringar angående fartygets resa och dess bestämmelseort samt i allmänhet underlätta fartygets inlöpande och avgång.

2. Konsul eller konsulattjänsteman må inställa sig inför ortens myndigheter och domstolar tillsammans med befälhavaren eller medlemmar av besättningen samt äger att i deras mellanhavanden med nämnda myndigheter lämna bistånd, som vid behov även må innefatta ombesörjande av rättshjälp, samt tjänstgöra som tolk. Dessa befogenheter må vägras konsul endast i fall, som rör den mottagande statens säkerhet.

3. Med förbehåll för behörighet att utöva domsrätt, som må tillkomma territoriets dömande myndigheter i överensstämmelse med föreskrifterna i artikel 27 mom. 1., äger konsul avgöra tvister mellan befälhavaren och medlemmar av besättningen, inbegripet tvister rörande löner och arbetsavtal i övrigt, förmedla anställning och avskedande av befälhavare och medlemmar av besättningen samt vidtaga åtgärder för upprätthållande av god ordning och disciplin ombord.

4. Konsul äger vidtaga åtgärder för att säkra efterlevnaden av den utsändande statens sjöfartslagstiftning.

5. Konsul äger vid behov föranstalta om sjukhusvård och hemsändande av befälhavaren eller medlem av besättningen.

6. Konsul äger mottaga, upprätta och utfärda förklaringar, överlåtelsehandlingar och andra handlingar, som föreskrivas i den utsändande statens lag i samband med:

- a) fartygs införande i eller avförande ur den utsändande statens fartygsregister;
- b) överförande i nämnda register av fartyg från en ägare till en annan; eller
- c) registrering av inteckning i eller annan rätt till fartyget.

ARTICLE 27

(1) Except at the request or with the consent of the consular officer, the administrative authorities of the territory shall not concern themselves with any matter relating to the internal management of the vessel. The judicial authorities of the territory shall not entertain any proceedings with regard to disputes as to wages and contracts of service between the master and members of the crew without giving notice to the appropriate consular officer and shall refuse to entertain the proceedings, if the consular officer objects. The administrative and judicial authorities shall not interfere with the detention in custody on the vessel of a seaman for disciplinary offences, provided that such detention is lawful under the law of the sending state and is not accompanied by unjustifiable severity or inhumanity.

(2) Without prejudice to their right to take cognisance of offences committed on board any vessel in the ports or in the territorial waters of the territory and cognisable under the local law or to enforce local laws applicable to such vessel or persons and property on board, the High Contracting Parties affirm their approval of the international practice under which the authorities of the territory should not, except at the request or with the consent of the consular officer—

- (a) concern themselves with any matter taking place on board the vessel unless for the preservation of peace and order or in the interests of public health or safety; or
- (b) institute prosecutions in respect of offences committed on board the vessel, unless—
 - (i) they involve the tranquillity or safety of the port, or the law of the territory regarding public health, immigration, the safety of life at sea, customs or any similar matter; or
 - (ii) they are committed by or against persons other than the master or members of the crew or by or against persons possessing the nationality of the receiving state; or
 - (iii) they constitute grave offences as defined in Article 2 (9) of this Convention.

(3) If, for the purpose of the exercise of the rights referred to in paragraph (2) of this Article, it is the intention of the authorities of the territory to arrest or question any person or to seize any property or to institute any formal enquiry on board the vessel, the master or other officer acting on his behalf shall be given an opportunity to inform the consular officer, and, unless this is impossible on account of the urgency of the matter, to inform him in such time as to enable the consular officer or a consular employee on his staff to be present, if he so desires. If the consular officer has not been present or represented, he shall be entitled, on his request, to receive from the authorities of the territory full information with regard to what has taken place. The provisions of this paragraph do not, however, apply to routine examinations by the authorities of the territory with regard to customs, health and the admission of foreigners, or to detention of the vessel or of any portion of her cargo arising out of civil or commercial proceedings in the courts of the territory.

ARTICLE 28

(1) Provided that the master of the vessel consents, the consular officer may inspect, at ports within his consular district, a vessel of any flag destined to a port of the sending state, in order to enable him to procure the necessary

ARTIKEL 27

1. Utom på begäran av konsul eller med dennes medgivande skola territoriets förvaltande myndigheter icke befatta sig med någon fråga rörande skeppstjänsten eller fartygets inre förhållanden i övrigt. Territoriets dömande myndigheter skola icke till handläggning upptaga tvister mellan befälhavare och medlem av besättningen angående löner eller arbetsavtal i övrigt utan att underrätta vederbörande konsul samt skola vägra att upptaga sådan tvist, därest konsuln gör invändning däremot. De förvaltande och dömande myndigheterna skola icke ingripa med anledning av att sjöman för disciplinöverträdelse hålles i förvar ombord, under förutsättning att åtgärden står i överensstämmelse med den utsändande statens lag och icke är förenad med oförsvarlig stränghet eller omänsklighet.

2. Utan att fransäga sig domsrätten över brott, som begås ombord på fartyg i territoriets hamnar eller territorialvatten och som äro straffbara enligt där gällande lag, eller rätten att eljest tillämpa sådan lag avseende nu nämnda fartyg eller personer och egendom ombord, bekräfta de Höga Fördragsslutande Parterna sitt godtagande av den internationella sedvänja enligt vilken territoriets myndigheter, utom på begäran av konsul eller med dennes medgivande, icke skola:

- a) befatta sig med vad som tilldrager sig ombord på fartyget annat än för att upprätthålla lugnet och ordningen eller för att tillgodose den allmänna hälsovården och säkerheten; eller
- b) anställa åtal för brott som begås ombord på fartyget, med mindre dessa,
 - i. beröra lugnet eller säkerheten i hamnen eller territoriets lagstiftning rörande allmän hälsovård, invandring, säkerhet till sjöss, tull eller liknande ämnen; eller
 - ii. begås av eller mot andra personer än befälhavaren eller medlemmar av besättningen eller av eller mot medborgare i den mottagande staten; eller
 - iii. utgöra grova brott enligt definitionen i artikel 2 mom. 9.

3. Därest territoriets myndigheter för utövande av sin under mom. 2. omnämnda behörighet avse att anhålla, häkta eller förhöra någon eller att beslagtaga egendom eller att i laga form företaga undersökning ombord på fartyget, skall befälhavaren eller annan befälsperson som företräder honom beredas tillfälle att underrätta konsuln och, med mindre det är omöjligt på grund av ärendets brådskande natur, att underrätta honom i så god tid, att konsuln eller konsulattjänsteman tillhörande hans personal kan närvara, om konsuln så önskar. Därest konsuln icke har varit närvarande eller företrädd, skall han på begäran äga att från territoriets myndigheter erhålla fullständig underrättelse om vad som förevarit. Bestämmelserna i detta moment gälla likväl icke de sedvanliga undersökningar som av territoriets myndigheter företagas med hänsyn till tull, hälsovård och utlänningars inresa samt ej heller kvarhållande av fartyg eller av någon del av dess last till följd av rättegång i civilmål eller handelsmål inför territoriets domstolar.

ARTIKEL 28

1. Under förutsättning av befälhavarens samtycke, äger konsul i hamn inom sitt distrikt inspektera fartyg hemmahörande i vilken stat det vara må, som är destinerat till hamn i den utsändande staten, för att konsuln skall bliva

information to prepare and execute such documents as may be required by the law of the sending state as a condition of entry of such vessel into its ports, and to furnish the competent authorities of the sending state with such information with regard to sanitary or other matters as these authorities may require.

(2) In exercising the powers conferred upon him by this Article, the consular officer shall act with all possible despatch.

ARTICLE 29

(1) If a vessel of the sending state is wrecked in the receiving state, the consular officer in whose district the wreck occurs shall be informed as soon as possible by the appropriate authorities of the territory of the occurrence of the wreck.

(2) The appropriate authorities of the territory shall take all practicable measures for the preservation of the wrecked vessel, of the lives of persons on board, of the cargo and of other property on board, and for the prevention and suppression of plunder or disorder on the vessel. These measures shall also extend to articles belonging to the vessel or forming part of her cargo which have become separated from the vessel.

(3) If the vessel is wrecked within a port or constitutes a navigational hazard within the territorial waters of the receiving state, the authorities of the territory may order any measures to be taken which they consider necessary with a view to avoiding any damage that might otherwise be caused by the vessel to the port facilities or to other vessels.

(4) If neither the owner of the wrecked vessel, his agent (or the underwriters concerned) nor the master is in a position to make arrangements, the consular officer shall be deemed to be authorised to make, as agent for the owner, the same arrangements as the owner himself could have made, if he had been present, for the disposal of the vessel in accordance with the relevant provisions of the law of the territory.

(5) No taxes or duties imposed upon or by reason of the importation of goods into the territory shall be levied by the authorities of the territory on the cargo, stores, equipment and fittings, or articles, carried by or forming part of the wrecked vessel, unless they are brought ashore for use or consumption in the territory. The authorities of the territory, however, if they think fit, may require security for the protection of the revenue in relation to such goods.

(6) No charge (other than taxes or duties, leviable in accordance with paragraph (5) of this Article) shall be levied by the authorities of the territory in connexion with the wrecked vessel, her cargo or other property on board, other than charges of the same kind and amount as would be levied in similar circumstances upon or in connexion with vessels of the receiving state.

ARTICLE 30

Where any articles belonging to or forming part of a wrecked vessel of any flag (not being a vessel of the receiving state) or belonging to or forming part of the cargo of any such vessel are found on or near the coast of the receiving state or are brought into any port of that state, the consular officer in whose district the articles are found or brought into port shall be deemed to be authorised to make, as agent of the owner of the articles, such arrangements relating to the custody and disposal of the articles as the owner himself could have made if—

(a) in the case of articles belonging to or forming part of the vessel, the vessel is a vessel of the sending state, or, in the case of cargo, the cargo is owned by nationals of the sending state; and

i tillfälle att inhämta upplysningar, erforderliga för att uppsätta och utfärda handlingar, som enligt den utsändande statens lag kunna krävas såsom villkor för att fartyget skall få angöra dess hamnar, eller för att förse vederbörande myndigheter i den utsändande staten med sådana uppgifter i sanitära eller andra hänseenden som dessa myndigheter kunna kräva.

2. Konsul skall vid utövandets av den behörighet som tillkommer honom enligt denna artikel, handla med största möjliga skyndsamhet.

ARTIKEL 29

1. Därest fartyg hemmahörande i den utsändande staten förliser i den mottagande staten, skola vederbörande myndigheter inom territoriet så snart som möjligt därom underrätta den konsul inom vars distrikt förlisningen ägt rum.

2. Vederbörande myndigheter inom territoriet skola vidtaga alla rimliga åtgärder för att rädda det förlista fartyget, ombordvarande personer, last och annan egendom ombord samt för att förhindra och undertrycka plundring av fartyget eller orolighet ombord. Dessa åtgärder skola utsträckas även till föremål, som tillhöra fartyget eller utgöra en del av dess last men som blivit skilda från fartyget.

3. Därest fartyget förlist inom hamnområde eller utgör en fara för sjöfarten inom den mottagande statens territorialvatten, må territoriets myndigheter även vidtaga åtgärder, som de finna erforderliga för att förhindra skada, som av fartyget eljest skulle kunna förorsakas på hamnanläggningar eller andra fartyg.

4. Därest varken ägaren till det förlista fartyget, hans ombud (eller vederbörande försäkringsgivare) eller befälhavaren är i tillfälle att vidtaga åtgärder, skall konsulen anses vara behörig att såsom ombud för ägaren och i överensstämmelse med hithörande bestämmelser i territoriets lag träffa enahanda anstalter rörande fartyget som ägaren själv skulle hava kunnat träffa, därest han varit tillstädes.

5. Ingen skatt eller avgift utgående på eller med anledning av varuinförsel till territoriet må av territoriets myndigheter påföras last, förråd, utrustning och inredning eller andra föremål, som medföras på det förlista fartyget eller utgöra del därav, med mindre de föras i land för att användas eller förbrukas inom territoriet. Territoriets myndigheter må emellertid, därest de anse påkallat, fordra att säkerhet ställs för avgifter, som sålunda kunna komma att påföras egendom av ifrågavarande slag.

6. Ingen pålaga hänförlig till det förlista fartyget, dess last eller annan egendom ombord (annat än skatt eller avgift som får påföras enligt bestämmelserna under mom. 5.) må uttagas av territoriets myndigheter, med mindre fråga är om pålaga av enahanda slag och till samma belopp som skulle hava utgått, därest i ett motsvarande fall fråga varit om ett fartyg hemmahörande i den mottagande staten.

ARTIKEL 30

Då föremål, vilka tillhöra eller utgöra del av förlist fartyg som är hemmahörande i annan stat än den mottagande staten, eller vilka tillhöra eller utgöra del av sådant fartygs last, påträffas på eller nära den mottagande statens kust eller införas till hamn i denna stat, skall konsul, inom vars distrikt föremålen påträffats eller förts i hamn, anses vara behörig att såsom ombud för ägaren till föremålen vidtaga sådana åtgärder för att tillvarataga eller förfoga över föremålen, som ägaren själv skulle hava kunnat vidtaga, allt under förutsättning:

- a) att, då fråga är om föremål som tillhöra eller utgöra del av fartyget, detta är hemmahörande i den utsändande staten, eller, då fråga är om last, dennas ägare är medborgare i den utsändande staten; samt

- (b) neither the owner of the articles, his agent, the underwriters nor the master of the vessel is in a position to make these arrangements.

ARTICLE 31

(1) If the master or a member of the crew of a vessel of the receiving state, being a national of the sending state, dies afloat or ashore in any country, the competent department of the receiving state shall furnish promptly to the appropriate consular officer of the sending state copies of the accounts which may be received by it with respect to the wages and effects of the deceased master or seaman, together with any particulars at the disposal of the department likely to facilitate the tracing of persons legally entitled to succeed to the property of the deceased.

(2) In any case where the value of the wages and effects of the deceased master or seaman, together with any other property of his which comes into the control of the competent department does not exceed £100 sterling, where the competent department is an authority of Her Britannic Majesty, or 1,500 kronor, where the competent department is an authority of His Majesty The King of Sweden, the competent department shall hand over such wages, effects and other property of the deceased master or seaman to the consular officer, provided that, if the value thereof exceed £50 sterling or 750 kronor, as the case may be, the competent department may first require to be satisfied that there is a person entitled to succeed to the property of the deceased, otherwise than as a creditor, and that such person is resident in the sending state. However, the competent department shall have the right, before handing over, to meet out of the master's or seaman's assets under its control any claim against his estate of any person resident elsewhere than in the sending state, which it considers to be legally due. Any claim against the estate of the deceased master or seaman which is received by that department after handing over shall be referred to the competent department of the sending state. In the case of Her Britannic Majesty the competent department shall be the Ministry of Transport of the United Kingdom. In the case of His Majesty The King of Sweden the competent department shall be the Ministry for Foreign Affairs.

(3) In any case where the competent department does not hand over to the consular officer the wages and effects and other property under its control of a deceased master or seaman, when the conditions for this purpose stated in paragraph (2) of this Article are fulfilled, the competent department shall, before delivering the assets to any person considered to be entitled to succeed to the property of the deceased, give notice to the consular officer of its intention, stating the person to whom it is proposed to deliver them, in order to give the consular officer a reasonable opportunity to furnish information which may be relevant for the final decision as to the person entitled to receive the property or to the existence of other claims on the estate of which the competent department may be unaware.

(4) The provisions of paragraphs (2) and (3) of this Article do not apply where the competent department delivers assets under its control to a person who has obtained a grant of representation from a court in the receiving state, but in this case it shall promptly inform the consular officer to this effect.

- 999
- b) att varken ägaren till föremålen, ombud för honom, försäkringsgivaren eller fartygets befälhavare är i tillfälle att vidtaga ifrågavarande åtgärder.

ARTIKEL 31

1. Därest befälhavare eller medlem av besättningen på fartyg hemmahörande i den mottagande staten, vilken är medborgare i den utsändande staten, avlider ombord eller i land, i vilken stat det vara må, skall det behöriga departementet i den mottagande staten ofördröjligen tillstålla den utsändande statens vederbörande konsul avskrifter av den redovisning departementet må mottaga för den avlidne befälhavarens eller sjömannens hyra och personliga effekter ävensom de för departementet tillgängliga upplysningar som kunna tänkas underlätta efterforskandet av den avlidnes arvingar.

2. Då värdet av den avlidne befälhavarens eller sjömannens hyra och personliga effekter jämte annan honom tillhörig egendom, varöver vederbörande departement må råda, icke överstiger 1,500 kronor då departementet är Hans Majestät Konungens av Sverige, och 100 pund sterling då det är Hennes Brittiska Majestäts departement, skall departementet till konsuln överlämna nämnda hyra, personliga effekter och övriga egendom, som befinner sig i dess förvar. Departementet äger dock, därest värdet av egendomen överstiger 750 kronor respektive 50 pund sterling, fordra att utredning förebringas till styrkande av att det finnes någon, som äger rätt till den avlidnes egendom i annan egenskap än borgenär, och att sådan person är bosatt i den utsändande staten. Departementet äger vidare rätt att före överlämnandet till konsuln ur de befälhavarens eller sjömannens tillgångar över vilka departementet råder tillgodose krav mot hans dödsbo, vilket framförts av person bosatt annorstädes än i den utsändande staten och vilket departementet finner vara lagligen grundat. Krav mot den avlidne befälhavarens eller sjömannens dödsbo, som når departementet efter överlämnandet till konsuln, skall hänskjutas till vederbörande departement i den utsändande staten. I vad gäller Hans Majestät Konungen av Sverige, är vederbörande departement Kungliga Utrikesdepartementet, och i vad gäller Hennes Brittiska Majestät, the Ministry of Transport of the United Kingdom.

3. Därest vederbörande departement icke till konsul överlämnar avlidne befälhavarens eller sjömannens hyra, personliga effekter och övriga egendom varöver departementet råder, då de under mom. 2. angivna förutsättningarna härför föreligga, skall departementet, före tillgångarnas överlämnande till person som befinnes äga rätt till den avlidnes egendom, underrätta konsuln om departementets avsikt samt härvid uppgiva till vem departementet ämnar överlämna egendomen, så att konsuln skall få rimlig möjlighet att inkomma med utredning, som kan vara av betydelse för det slutliga avgörandet angående vem som äger rätt att tillträda egendomen eller angående förhandenvaron av andra anspråk på kvarlåtenskapen, om vilka departementet må sakna kännedom.

4. Bestämmelserna under mom. 2. och 3. äro icke tillämpliga då vederbörande departement överlämnar tillgångar över vilka det råder till någon, som erhållit bemyndigande i ifrågavarande hänseende av domstol i den mottagande staten, men skall departementet i sådant fall ofördröjligen underrätta konsuln härom.

Part VIII.—General Provisions relating to Consular Functions

ARTICLE 32

(1) The provisions of Articles 18 to 31 relating to the functions which a consular officer may perform are not exhaustive. A consular officer shall also be permitted to perform other functions, provided that—

- (a) they are in accordance with international law or practice relating to consular officers as recognised in the territory; or
- (b) they involve no conflict with the laws of the territory and the authorities of the territory raise no objection to them.

(2) It is understood that in any case where any Article of this Convention gives a consular officer the right to perform any functions, it is for the sending state to determine to what extent its consular officers shall exercise such right.

ARTICLE 33

A consular officer may, within his district, levy the fees prescribed by the sending state for the performance of consular services.

Part IX.—Final Provisions

ARTICLE 34

Any dispute which may arise between the High Contracting Parties as to the proper interpretation or application of any of the provisions of this Convention shall, at the request of either of them, be referred to the International Court of Justice, unless in any particular case the parties agree to submit the dispute to some other tribunal or to dispose of it by some other form of procedure.

ARTICLE 35

(1) Each High Contracting Party shall, before the entry into force of this Convention, inform the other by notification in writing through the diplomatic channel which parts of his territories are to be regarded as territorial units for the purpose of all or some of the Articles of the Convention, and, in the latter case, for the purpose of which Articles they are to be so regarded.

(2) Either High Contracting Party may, by a further notification or notifications in writing, inform the other of his decision to modify the arrangements previously notified and each such notification shall take effect six months after the date of its receipt by the latter High Contracting Party.

ARTICLE 36

Upon the entry into force of this Convention the provisions contained in the Exchange of Notes between Sweden and Norway and the United Kingdom of the 30th July and the 4th August, 1852, respecting the Surrender, on conditions of reciprocity, of Seamen Deserters from the Vessels of each country in the ports of the other⁽¹⁾ and, in so far as it refers to merchant seamen, the Arrangement embodied in Notes exchanged on the 20th July

(1) "British and Foreign State Papers," Vol. 63, page 1051.

Kapitel VIII.—Allmänna bestämmelser om konsuls verksamhet

ARTIKEL 32

1. Bestämmelserna i artiklarna 18-31 om de uppgifter konsul må fullgöra äro icke uttömmande. Konsul må även fullgöra andra uppgifter under förutsättning:

- a) att de stå i överensstämmelse med internationell rätt eller sedvänja i fråga om konsuler, sådan denna är erkänd inom territoriet; samt
- b) att de icke stå i strid mot territoriets lagstiftning och att territoriets myndigheter icke göra några invändningar mot dem.

2. Då en artikel i denna konvention giver konsul behörighet att fullgöra någon uppgift, skall det ankomma på den utsändande staten att bestämma i vilken utsträckning dess konsuler må göra bruk av sådan behörighet.

ARTIKEL 33

Konsul äger inom sitt distrikt uttaga de avgifter för åtgärder i tjänsten som må vara föreskrivna av den utsändande staten.

Kapitel IX.—Slutbestämmelser

ARTIKEL 34

Tvist, som kan uppstå mellan de Höga Fördragsslutande Parterna rörande den rätta tolkningen eller tillämpningen av bestämmelse i denna konvention, skall på begäran av endera av dem hänskjutas till Internationella Domstolen, med mindre parterna i något särskilt fall enas om att underställa tvisten annan domstol eller att lösa densamma genom annat förfarande.

ARTIKEL 35

1. Vardera av de Höga Fördragsslutande Parterna skall, innan denna konvention träder i kraft, på diplomatisk väg genom skriftligt tillkännagivande underrätta den andra parten om vilka delar av den förstnämnda partens territorier som skola betraktas som territoriella enheter såvitt gäller samtliga eller vissa artiklar i konventionen, samt, i det senare fallet, beträffande vilka artiklar detta skall gälla.

2. Vardera av de Höga Fördragsslutande Parterna må genom ytterligare tillkännagivande eller tillkännagivanden skriftligen underrätta den andra parten om sitt beslut att ändra den förut tillkännagivna ordningen. Verkan av sådant tillkännagivande skall inträda sex månader efter den tidpunkt då den sistnämnda Höga Fördragsslutande Parten mottagit detsamma.

ARTIKEL 36

Vid ikraftträdandet av denna konvention skola bestämmelserna i de mellan Sverige och Norge å ena sidan samt det Förenade Konungariket å den andra växlade ministeriella noterna av den 30 juli och den 4 augusti 1852 angående utlämnande under förutsättning av ömsesidighet av sjömän som rymt från endera fördragsslutande partens fartyg i den andra partens hamnar, och, såvitt den gäller sjömän tillhörande handelsflottan, den överenskommelse

and the 10th November, 1868, between Sweden and Norway and the United Kingdom relative to the disposal of the Estates of Deceased Seamen,⁽²⁾ together with the Agreement embodied in Notes exchanged on the 10th September and the 5th October, 1907, between Sweden and the United Kingdom respecting the Estates of Deceased Seamen,⁽³⁾ shall be terminated in respect of the territories to which the Convention applies.

ARTICLE 37

This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at London. The Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of exchange of the instruments of ratification⁽⁴⁾ and shall continue in force until six months from the date on which either High Contracting Party shall have given to the other notice of termination.

In witness whereof, the above-mentioned Plenipotentiaries have signed this Convention and affixed thereto their seals.

Done, in duplicate, at Stockholm, this fourteenth day of March, 1952, in the English and Swedish languages, both texts being equally authoritative.

For Her Britannic Majesty:

(L.S.) ROGER B. STEVENS.

For His Majesty The King of Sweden:

(L.S.) ÖSTEN UNDÉN.

FIRST PROTOCOL OF SIGNATURE

At the time of signing the Consular Convention of this day's date on behalf of Her Majesty The Queen of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, in respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and of His Majesty The King of Sweden, in respect of the Kingdom of Sweden, the undersigned, being duly authorised thereto, declare as follows:—

The High Contracting Parties wish to put on record that in their view the following principles are applicable to consulates and consular officers under the general law of nations in the event of war or of the rupture of diplomatic relations:—

- (1) in the event of war or of the rupture of relations between two states, either state shall be entitled to demand the closure of all or any of the consulates of the other state in its territory. It shall also be entitled to close all or any such consulates of the latter state as are situated in other countries which come under its military occupation;
- (2) in the event of the closure of all or any of the consulates of one state in the territory of another state or in territory which comes under the military occupation of the latter state, the consular officers (including honorary consular officers) and consular employees concerned of the former state who are nationals of the former state

(2) "British and Foreign State Papers," Vol. 59, page 165, and Vol. 63, page 1077.

(3) "Treaty Series, No. 37 (1907)," Cd. 3779.

(4) September 22, 1952.

som innefattas i de mellan Sverige och Norge å ena sidan samt det Förenade Konungariket å den andra växlade ministeriella noterna av den 20 juli och den 10 november 1868 angående ömsesidigt utbetalande av kvarlåtenskap efter avlidna sjömän ävensom överenskommelsen innefattad i de mellan Sverige och det Förenade Konungariket den 10 september och den 5 oktober 1907 växlade ministeriella noterna rörande avlidna sjömäns kvarlåtenskap upphöra att gälla för de territorier på vilka konventionen äger tillämpning.

ARTIKEL 37

Konventionen skall ratificeras och ratifikationsinstrumenten utväxlas i London. Konventionen skall träda i kraft på den trettionde dagen efter ratifikationsinstrumentens utväxling och skall därefter förbli i kraft intill sex månader från den dag då endera av de Höga Fördragsslutande Parterna underrättat den andra om sin önskan att uppsäga konventionen.

Till bekräftelse härav hava ovannämnda befullmäktigade ombud undertecknat denna konvention och därå anbragt sina sigill.

Som skedde i Stockholm den 14 mars 1952 i två exemplar, på engelska och svenska språken, och skola båda texterna äga lika vitsord.

För Hennes Brittiska Majestät:
(L.S.) ROGER B. STEVENS.

För Hans Majestät Konungen av Sverige:
(L.S.) ÖSTEN UNDÉN.

FÖRSTA SIGNATURPROTOKOLLET

Vid undertecknandet av konsularkonventionen av denna dag på Hans Majestät Konungens av Sverige vägnar för Konungariket Sverige, samt på Hennes Majestät Drottningens av Storbritannien, Irland och de Brittiska besittningarna hinsides haven vägnar för det Förenade Konungariket Storbritannien och Nord-Irland, förklara undertecknade befullmäktigade ombud följande:

De Höga Fördragsslutande Parterna vilja skriftligen bekräfta, att de anse följande grundsatser vara enligt vedertagna folkrättsliga regler tillämpliga på konsulat och konsulter i händelse av krig eller de diplomatiska förbindelsernas avbrytande:

- 1) i händelse av krig eller avbrytande av förbindelserna mellan två stater, äger vardera staten begära, att samtliga eller vissa av den ena statens konsulat inom den andra statens territorium stängas. Vardera staten äger även rätt att stänga samtliga eller vissa av den andra statens konsulat i ett tredje land, vilket lägges under militär okkupation av den förstnämnda staten;
- 2) för den händelse att samtliga eller vissa av en stats konsulat inom annan stats territorium eller inom territorium som lägges under militär okkupation av den senare staten stängas, skola av åtgärden berörda konsulter (honorärkonsulter inbegripna) och konsulattjänstemän, som äro medborgare i den förra staten och icke äro medborgare i den

and are not nationals of the latter state, provided that their names have been duly notified through the appropriate channel, together with all members of their families, shall be given reasonable time and proper facilities to leave the territory for their own country. They shall be afforded considerate treatment and protection until the moment of their departure, which shall take place within a reasonable period, and they shall be permitted to take with them their archives and official papers together with their furniture and personal effects, or, if they prefer, to deposit them in safe custody in the territory. In either case their archives and official papers shall be inviolable and all practical steps shall be taken to safeguard their furniture and personal effects.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed this Protocol and affixed thereto their seals.

Done, in duplicate, at Stockholm, this fourteenth day of March 1952, in the English and Swedish languages, both texts being equally authoritative.

For Her Britannic Majesty:

(L.S.) ROGER B. STEVENS.

For His Majesty The King of Sweden:

(L.S.) ÖSTEN UNDÉN.

SECOND PROTOCOL OF SIGNATURE

At the time of signing the Consular Convention of this day's date on behalf of Her Majesty The Queen of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, in respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and of His Majesty The King of Sweden, in respect of the Kingdom of Sweden, the undersigned, being duly authorised thereto, declare as follows:—

The High Contracting Parties have agreed that the provisions of Article 14 of the Convention shall not come into operation until such time as each High Contracting Party has given notice to this effect to the other.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed this Protocol and affixed thereto their seals.

Done, in duplicate, at Stockholm, this fourteenth day of March 1952, in the English and Swedish languages, both texts being equally authoritative.

For Her Britannic Majesty:

(L.S.) ROGER B. STEVENS.

For His Majesty The King of Sweden:

(L.S.) ÖSTEN UNDÉN.

senare staten, under förutsättning att meddelanden om deras namn vederbörligen lämnats, jämte samtliga sina familjemedlemmar beredas skälig tid och lämplig lägenhet att avresa från territoriet till sitt eget land. De skola åtnjuta hänsynsfull behandling och beskydd intill tidpunkten för sin avresa, som skall äga rum inom skälig tid, och det skall tillåtas dem att medföra arkiv och tjänstehandlingar jämte möbler och personliga tillhörigheter, eller att, därest de så föredraga, deponera detta i säkert förvar inom territoriet. I båda fallen skola arkiven och tjänstehandlingarna vara okränkbara och alla rimliga åtgärder vidtagas för att skydda möblerna och de personliga tillhörigheterna.

Till bekräftelse härav hava respektive befullmäktigade ombud under-tecknat detta protokoll och därå anbragt sina sigill.

Som skedde i Stockholm den 14 mars 1952 i två exemplar på svenska och engelska språken, och skola båda texterna äga lika vitsord.

För Hennes Brittiska Majestät:
(L.S.) ROGER B. STEVENS.

För Hans Majestät Konungen av Sverige:
(L.S.) ÖSTEN UNDEÉN.

ANDRA SIGNATURPROTOKOLLET

Vid undertecknandet av konsularkonventionen av denna dag på Hans Majestät Konungens av Sverige vägnar för Konungariket Sverige, samt på Hennes Majestät Drottningens av Storbritannien, Irland och de Brittiska besittningarna hinsides haven vägnar för det Förenade Konungariket Storbritannien och Nord-Irland, förklara undertecknade befullmäktigade ombud följande:

De Höga Fördragsslutande Parterna hava överenskommit, att bestämmelserna i artikel 14 icke skola träda i kraft förrän vardera av de Höga Fördragsslutande Parterna underrättat motparten om att så skall ske.

Till bekräftelse härav hava respektive befullmäktigade ombud under-tecknat detta protokoll och därå anbragt sina sigill.

Som skedde i Stockholm den 14 mars 1952 i två exemplar på svenska och engelska språken, och skola båda texterna äga lika vitsord.

För Hennes Brittiska Majestät:
(L.S.) ROGER B. STEVENS.

För Hans Majestät Konungen av Sverige: ·
(L.S.) ÖSTEN UNDEÉN.

THIRD PROTOCOL OF SIGNATURE

At the time of signing the Consular Convention of this day's date on behalf of Her Majesty The Queen of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, in respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and of His Majesty The King of Sweden, in respect of the Kingdom of Sweden, the undersigned, being duly authorised thereto, declare as follows:—

The High Contracting Parties wish to place on record that, in their view, it is within the discretion of any state not to recognise the right of a consular officer of another state to act on behalf of, or otherwise concern himself with, any national of the latter state who has become a political refugee.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed this Protocol and affixed thereto their seals.

Done, in duplicate, at Stockholm, this fourteenth day of March 1952, in the English and Swedish languages, both texts being equally authoritative.

For Her Britannic Majesty:

(L.S.) ROGER B. STEVENS.

For His Majesty The King of Sweden:

(L.S.) ÖSTEN UNDÉN.

TREDJE SIGNATURPROTOKOLLET

Vid undertecknandet av konsularkonventionen av denna dag på Hans Majestät Konungens av Sverige vägnar för Konungariket Sverige, samt på Hennes Majestät Drottningens av Storbritannien, Irland och de Brittiska besittningarna hinsides haven vägnar för det Förenade Konungariket Storbritannien och Nord-Irland, förklara undertecknade befullmäktigade ombud följande:

De Höga Fördragsslutande Parterna vilja skriftligen bekräfta, att det enligt deras mening står varje stat fritt att icke tillerkänna annan stats konsul rätten att företräda eller annars befatta sig med medborgare i sistnämnda stat, som blivit politisk flykting.

Till bekräftelse härav hava respektive befullmäktigade ombud undertecknat detta protokoll och därpå anbragt sina sigill.

Som skedde i Stockholm den 14 mars 1952 i två exemplar på svenska och engelska språken, och skola båda texterna äga lika vitsord.

För Hennes Brittiska Majestät:

(L.S.) ROGER B. STEVENS.

För Hans Majestät Konungen av Sverige:

(L.S.) ÖSTEN UNDÉN.

EXCHANGES OF NOTES

No. 1A

*The Swedish Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador
at Stockholm*

Stockholm,

M. l'Ambassadeur,

March 14, 1952.

With reference to the Consular Convention of to-day's date, I have the honour to inform your Excellency that the consular district of the Consul-General for Sweden in London includes the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland together with the Channel Islands and the Isle of Man but that Swedish consular officers serving in the same area under his superintendence are not at present assigned separate districts.

In these circumstances, the Swedish Government propose that, for the purpose of the application of the Convention, unless and until other arrangements are made, the term "consular officer," when used in relation to Swedish consular officers serving in the United Kingdom, the Channel Islands or the Isle of Man, shall, where appropriate, be deemed to denote either the Consul-General for Sweden in London or the nearest Swedish consular officer.

I shall be grateful if your Excellency will confirm that the foregoing proposal is acceptable to Her Majesty's Government in the United Kingdom.

Accept, &c.

ÖSTEN UNDÉN.

No. 1B

*Her Majesty's Ambassador at Stockholm to the Swedish Minister for
Foreign Affairs*

British Embassy,

M. le Ministre,

Stockholm, March 14, 1952.

I have the honour to acknowledge your Excellency's note of to-day's date relating to the Consular Convention, which reads as follows:—

[As in No. 1A.]

I have the honour to confirm that this proposal of the Swedish Government regarding the interpretation of the term "consular officer" is acceptable to Her Majesty's Government in the United Kingdom.

I have, &c.

R. B. STEVENS.

No. 2A

British Embassy,

M. le Ministre,

Stockholm, March 14, 1952.

I have the honour to make the following communication to your Excellency in order to place on record the understanding of Her Majesty's Government in the United Kingdom as to the agreement that has been reached regarding the application of Articles 9, 15, 16 and 17 of the Consular Convention of this day's date.

1009
2. With regard to Article 9, it is understood—

- (a) that the provisions of paragraph (1) shall not apply to the Island of Jersey or to any territory of Her Britannic Majesty where under the laws at present in force the acquisition of land in full ownership is restricted to the indigenous inhabitants of the territory in question, unless and until Her Britannic Majesty in respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall have caused His Majesty The King of Sweden to be notified that the law of the Island of Jersey or of any such territory, as the case may be, has been amended to permit of effect being given to the said provisions;
- (b) that it shall be within the discretion of either High Contracting Party to take steps from time to time to suspend or modify the application of paragraph (1) in so far as concerns particular premises or premises in particular areas.

3. With regard to Article 15, taking into consideration the circumstance that no distinction is drawn between the beneficial and the non-beneficial elements of the Swedish Real Property Tax (*fastighetsskatt*), it is understood, for the purpose of the application of paragraph (a) of that Article, that, pending further notice, Her Britannic Majesty's consulates situated in the Kingdom of Sweden shall be accorded, in this matter, the same treatment as is at present enjoyed by Her Britannic Majesty's Embassy in Stockholm.

4. With regard to Article 16, it is understood that the exemption from taxation imposed or collected in the territory by the receiving state, accorded under the provisions of paragraph (4) of that Article, shall not apply to employees serving at a consular post which is in the charge of an honorary consular officer.

5. With regard to Article 17, it is understood that, notwithstanding the provisions of sub-paragraph (c) of paragraph (3) of that Article, the regulations at present in force relating to the importation into the United Kingdom by foreign consular officers of motor vehicles manufactured therein permit any Swedish consular officer, who fulfils the conditions specified in paragraph (4) of Article 16, to import, in connexion with his first installation, such a motor vehicle free of customs duties or purchase tax provided that it was in his possession and use prior to taking up his appointment in the United Kingdom and upon production of a certificate to this effect.

6. If the contents of paragraphs 2 to 5 above are in accordance with the understanding of the Swedish Government, I have the honour to suggest that this note and your Excellency's reply thereto shall be regarded as constituting the agreement reached between our respective Governments in relation to the matters in question.

I have, &c.

R. B. STEVENS.

No. 2B

*The Swedish Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador
at Stockholm*

Stockholm,

M. l'Ambassadeur,

March 14, 1952.

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's note of to-day's date regarding the application of certain Articles of the Consular Convention.

Paragraphs 2 to 5 of your note read as follows:—

[See No. 2A.]

I have the honour to inform your Excellency that the contents of the paragraphs of your note, quoted above, being acceptable to my Government, it is agreed that your Excellency's note and this reply shall be regarded as constituting the agreement reached between our respective Governments in relation to the matters in question.

Accept, &c.
ÖSTEN UNDEŃ.

No. 3A

*Her Majesty's Ambassador at Stockholm to the Swedish Minister for
Foreign Affairs*

*British Embassy,
Stockholm, August 21, 1952.*

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Consular Convention between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Kingdom of Sweden, signed at Stockholm on the 14th March, 1952, Article 35 (1) of which reads as follows:—

“Each High Contracting Party shall, before the entry into force of this Convention, inform the other by notification in writing through the diplomatic channel which parts of his territories are to be regarded as territorial units for the purpose of all or some of the Articles of the Convention, and, in the latter case, for the purpose of which Articles they are to be so regarded.”

In respect of the territories referred to in Article 1 (1) of the Convention, and upon instructions from Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, I hereby notify your Excellency, for the information of the Swedish Government, that, for the purposes of the Convention, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man are together to be regarded as a single territory and that all other territories for whose international relations Her Majesty's Government in the United Kingdom are responsible are each to be regarded as a separate territory; provided that, for the purposes of Article 16, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man are each to be regarded as a separate territory and that, for the purposes of Article 22, England and Wales, Scotland, Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man are each to be regarded as a separate territory.

I avail, &c.

R. B. STEVENS.

*The Swedish Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's
Ambassador at Stockholm*

M. l'Ambassadeur,

Stockholm, August 21, 1952.

I have the honour to refer to the Consular Convention between the Kingdom of Sweden and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, signed in Stockholm on 14th March, 1952, article 35 (1) of which reads:—

“ Each High Contracting Party shall, before the entry into force of this Convention, inform the other by notification in writing through the diplomatic channel which parts of his territories are to be regarded as territorial units for the purpose of all or some of the Articles of the Convention, and, in the latter case, for the purpose of which Articles they are to be so regarded.”

I have the honour to state that the Kingdom of Sweden is to be regarded as one territorial unit so far as all articles of this Convention are concerned.

Accept, &c.

ÖSTEN UNDÉN.

PRINTED AND PUBLISHED BY HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2 423 Oxford Street, LONDON, W.1

P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2 1 St. Andrew's Crescent, CARDIFF

39 King Street, MANCHESTER, 2 Tower Lane, BRISTOL, 1

2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3 80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1954

Price 1s. 6d. net

PRINTED IN GREAT BRITAIN